DOCUMENT RESUME

ED 060 696 FL 002 934

AUTHOR Archer, Julie; And Others
TITLE Umweltverschmutzung. German Ecology Packet: Resource Units and Materials for German Classes at All Levels.
INSTITUTION Minnesota State Dept. of Education, St. Paul. Div. of Instruction.
PUB DATE Jan 72
NOTE 87p.

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS Biological Sciences; Cross Cultural Studies; *Ecology; Environment; *Environmental Education; *German; *Instructional Materials; Language Instruction; Modern Languages; Secondary Education; Student Interests; Student Motivation; *Supplementary Reading Materials; Supplementary Textbooks

ABSTRACT

Supplementary resource materials for use in upper level secondary school German classes are presented in this text. Teachers who are seeking new content and are willing to adapt these instructional materials on ecology in Germany will find three self-contained units on: The Plight of the Polar Bear, Polluted Swimming Pools in Germany, and Dead Fish and Broken Glass. The last section is a tape-recorded listening comprehension unit. Activities suggested include the use of: (1) bulletin boards, (2) posters, (3) skits, (4) pen pals, (5) ecology scavenger hunt, and (6) "confrontation." The final section of supplementary readings contains an article by Ralph Nader, gasoline ads, and several cartoons on ecology. (RL)

ED 060696

UMWELTVERSCHMUTZUNG

German Ecology Packet:
Resource units and materials
for German classes
at all levels

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Producers:

Julie Archer
Barbara Bloomer
Peg Feil
Eugene Fuerstenau
Richard Garrison
Charles James
Steven Kloner
Heinrich Loos
Horst Momber
Dick Russell
Don Wolter

Modern Language Work-In
Director: Emma Birkmaier

Department of Conferences
and Institutes, University
of Minnesota

Summer 1971

Published by MINNESOTA STATE DEPARTMENT OF EDUCATION, Capitol Square,
St. Paul, Minnesota 55101, January 1972.

FL 002 934

FORWARD

During the 1970-1971 school year the Division of Instruction, State Department of Education, prepared and distributed a new guide for upper level foreign language classes which suggested new scheduling formats and new content. As teachers began implementing the new guide, they found it very difficult to find materials that were usable and available. To meet these needs, Dr. Emma Birkmaier at the University of Minnesota, encouraged by the State Department of Education and with the Twin City Institute for Talented Youth cooperating, conducted a "Work-In" during the summer of 1971. Fifty-seven skilled teachers in French, German, Russian, and Spanish worked for seven weeks developing specific resource units and materials to accompany the suggested content and strategies in the guide.

We are pleased to be able to present this packet on ecology to the German teachers of Minnesota.

Percy Fearing

Consultant
Modern Foreign Languages

A C K N O W L E D G M E N T

Grateful appreciation is expressed to the editors of Stern/Hamburg for permission to reprint the copyrighted articles "Baden Sie freiwillig in einer Kloake", "Auf der Spur der Weissen Riesen", and three cartoons: Heile Welt, Die Zukunft hat schon begonne, and Umwelt geschädigt. Grateful appreciation is also expressed to Bunte Illustrierte/München for "Wer nicht zahlen will, muss sterben" and "Wie steht der Bürger zur Umweltverschmutzung--eine Umfrage."

Table of Contents

Self-Contained Units

1. AUF DER SPUR DER WEISSEN RIESEN
2. BADEN SIE FREIWILLIG IN EINER KLOAKE?
3. TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN: Ein Tonbandbrief aus Hamburg in der Umgangssprache.

Suggested Activities

1. Bulletin Boards and Display Cases
2. Posters
3. Skits
4. Pen Pals
5. Ecology Scavenger Hunt (eine Unratsammlung)
6. Confrontation

Supplementary Readings (These readings have not been glossed. They are meant to be a challenge to the advanced students and the creativity of the teacher.)

1. Articles

   Ralph Nader
   Störche werden in die alte Heimat gelockt.
   Wie steht der Bürger zur Umweltverschmutzung:
   eine Umfrage der BUNTE - ILLUSTRIERTE.
   ~~Unsere Erde, der Müll~~.
   ~~Planet~~

2. Gasoline Ads:

   ARAL
   SHELL

3. Cartoons

Auf der Spur der weissen Riesen

Ron Leder

Auf der Spur der weissen Riesen

The Plight of the Polar Bear

Producers:

Julie Ann Archer
Central Jr. High
Columbia Heights Schools
Columbia Heights, Minn. 55421

Steven Kloner
Karlstad Public Schools
Karlstad, Minnesota 56732

Modern Languages Work-In
Director: Emma M. Birkmaier

Department of Conferences
and Institutes
University of Minnesota
Summer 1971

Title: Auf der Spur der weissen Riesen

Subject: German, Biology, Social Studies (Ecology)

Performance Level: The unit is designed for students who have completed two years of high school German or its equivalent.

Purpose: Its purpose is to show the student some of the work being done on an international basis to preserve an endangered species.

I Statement of Idea

A. Major Idea: The polar bear is an endangered species and international cooperation is necessary if it is to be preserved.

B. Component Ideas:
1. More research must be undertaken to discover important information regarding the life style, birth rate, infant mortality of the polar bear.

2. Without a basic knowledge about the polar bear, we will not be able to protect the species adequately.

II Learning Objectives

A. After seeing a series of slides with written commentary the student will write answers in German to questions about them.

B. After reading the abridged version of the article, „Auf der Spur der weissen Riesen", the student will write answers in German to factual questions based on the reading with 80% accuracy.

C. The student will utilize the vocabulary and information learned in this unit to compose a diary entry representing a day in the life of a polar bear.

D. The student will answer the questions in the post-test based on the slides and article using acceptable German.

III Instructions to the Teacher

A. This independent study unit, „Auf der Spur der weissen Riesen", is one of a series of units concerned with current ecology problems. It concentrates primarily on the reading and writing skills. However, the authors strongly encourage work in listening and speaking German in their activities. These may be incorporated through teacher-made tapes to go with the slides; questions/answer activities for each exercise.

B. Equipment needed: a slide-projector or hand-viewer.

C. Materials needed:

1. Ten slides. These may be obtained from the University of Minnesota Foreign Language Curriculum Materials Center, 224 Peik Hall, University of Minnesota, Minneapolis, Minnesota 55455.

2. English-German, German-English Diction ary.

3. Abridged Version of „Auf der Spur der weissen Riesen". (Teacher's version is unabridged)

IV Instructions for Evaluation

Instructions and explanations to the students precede each exercise. More specific teacher-directed information follows:

1. In Aufgabe A, the student writes in German the answers to the factual questions based on the slides. The student may use any reference source in order to complete the exercise.

In Aufgabe B, the student writes in German the amswers to factual questions based on the article. The student may use any reference source in order to complete the exercise.

In Aufgabe C, the student utilizes the vocabulary and information learned in this unit in order to communicate the view point of the polar bear. He will write a diary entry representing a day in the life of a polar bear.

a. The student writes in the "ich"-form.
b. The diary entry is to be written in German with complete utterances and acceptable grammar.
c. The diary entry should be a minimum of 3/4 to one page in length.
d. The student may use any materials he feels necessary to complete the assignment.
e. The exercise is to be corrected by the teacher.

2. After successfully completing Aufgaben A, B, and C, the student takes the post-test. The post-test contains questions which the student is to answer in German with acceptable grammar and appropriate content. He answers the questions in writing, using no additional references.

3. The student fills out the unit evaluation form at the end of the unit.

V The Teacher's Section includes:

A. Unabridged version of „Auf der Spur der weissen Riesen".

B. Keys for Aufgaben A,B, and Abschlussarbeit.

C. The post-test which is to be handed to the student after he has completed Aufgaben A, B, and C.

D. Unit Evaluation Form for the teacher.

E. Slide series with accompanying text.

VI The Student Section includes:

A. Abridged version of „Auf der Spur der weissen Riesen".

B. Aufgabe A with instructions.

C. Aufgabe B with instructions.

D. Aufgabe C with instructions.

E. Instructions for the Abschlussarbeit.

F. Unit Evaluation form for the student.

FOR THE STUDENT

Title: Auf der Spur der weissen Riesen

I. Major Idea: Der Eisbär ist eine gefährdete Tierart. Trotzdem ist es schwer, internationale Mitarbeit zu erhalten.

Component Ideas: Es müsste mehr getan werden um den Gesamtbestand der Eisbären, sowie ihre Nachwuchsraten kennenzulernen. Ohne diese fundamentalen Kenntnisse wird es weiterhin schwer sein, den Eisbären in seiner gewohnten Lebensweise zu schützen.

II. Learning Objectives

A. Upon seeing a series of slides and the accompanying text, you should write answers in German to the questions asked.

B. After reading "Auf der Spur der weissen Riesen" you should write the answers in German to factual questions based on the reading.

C. You will utilize the vocabulary and information learned in this unit to compose a diary entry representing a day in the life of a polar bear.

D. Your post-test will consist of questions based upon the slides and the article. You will answer using acceptable German.

Auf der Spur der weissen Riesen
(Unabridged Teacher Version)

Die Forscher fürchten um die Zukunft der Eisbären--Jäger knallen sie sorglos ab.

Der Aufwand war so gigantisch, wie ihn sonst nur Militärs treiben können. Und eine Militärbasis war auch das Hauptquartier der Aktion--die amerikanische Radar-Frühwarnstation von Kap Lisburne in Nordalaska am Rand der grössten Eistorte der Welt rund um den Nordpol. Doch zu Gast bei den GIs war ein Team ganz ziviler Wissenschaftler unter der Leitung des US-Biologen Jim Brooks. Und ihr Plan war höchst friedlich: Eisbären zählen. Sieben Wochen lang harrten die Forscher bei Temperaturen bis zu 45 Grad Celsius unter Null aus, um die neun Tage günstigen Flugwetters wahrzunehmen, die ihnen die aussergewöhnlichen meterologischen Verhältnisse der Arktis in dieser Zeit bescherten. Dann flogen sie bis zu 300 Kilometer weit in Richtung Sibirien mit einem Flugzeug, dass ein bislang nur für militärische Spionage verwendetes Spürgerät in sich trug. Es zeichnet per Infrarotstrahl die Wärmespur auf, die ein Motorfahrzeug oder ein lebender Körper auf seinem Weg durchs Gelände in der kälteren Luft hinterlassen hat. In diesem Fall: der Körper eines Eisbären.

Nach Auswertung der Spezialfotos folgte ein Hubschrauber der vorgezeichneten Marschrichtung des Eisbären und setzte die Forscher in der Nähe des aufgespürten Tieres ab. Mit einem Spezialgewehr, das statt tödlicher Patronen nur Projektile mit Betäubungsmitteln verschiesst, wurden die weissen Riesen der Arktis für eine Weile umgelegt, damit die Wissenschaftler das stärkste aller Raubtiere der Erde gefahrlos untersuchen und markieren konnten. Erfolgszahl dieses Aufwands im letzten Jahr: 28 Eisbären.

Es sind 28 von etwas 400 Eisbären, die in den letzten fünf Jahren auf diese Weise „Opfer" der Wissenschaft wurden--seit sämtliche Arktis-Anrainer 1965 mit der „Arktis Eisbären-Konvention" über alle politischen Gegensätze hinaus die bisher umfangreichste internationale Zusammenarbeit zur Erforschung und Erhaltung einer Tiergattung, der die Ausrottung droht, beschlossen haben.

Angefangen hatte die UdSSR, die den Eisbär bereits 1955 unter absoluten Naturschutz stellte--während die Snobs unter den Grosswildjägern in den kapitalistischen Ländern von der Bundesrepublik bis zu den USA noch immer eifrig bemüht sind, mit der stetig seltener werdenden Trophäe eines Eisbärenfells (Liebhaberwert heute gegen 5000 Mark) ihre Kaminzimmer zu verschönen. Im letzten Jahrzehnt wurden allein in Nordkanada etwa 5000 Eisbären geschossen und im kleinen arktischen Territorium Norwegens wurde fast 2800 weissen Riesen das Fell über die Ohren gezogen.

Der grösste Fleischfresser unter den Landtieren ist wenig erforscht

Die Todesquoten durch Waidmannslust gefährden die Existenz dieser Tierart, solange ihr Gesamtbestand und ihre Nachwuchsraten nicht bekannt sind. Selbst über ihre Lebensweise weiss man wenig, weil ihre Heimat für wissenschaftliche Beobachter so lebensfeindlich ist.

Was man weiss: Eisbären sind die grössten Fleischfresser unter allen Landtieren und jagen vorwiegend Robben. Sie können in dem zerklüfteten Terrain des Packeises ebenso gut klettern, wie sie studenlang mit Fussgängergeschwindigkeit übers offene Meer schwimmen. Sie leben solitär (vereinzelt) und bringen ihren

Nachwuchs--meist Zwillinge--nach einer Tragezeit von acht Monaten gerade in der kältesten Jahreszeit zur Welt. Zwei Jahre bleiben die Jungen bei der Mutter--die in dieser Zeit wahrscheinlich nicht wieder trächtig wird.

Sorglose Jäger binden Tierfreunden einen grossen Bären auf.

Was man nicht weiss: Die Quote der Kindersterblichkeit, die Todesrate durch Parasiten oder durch Ertrinken auf zu langen Schwimmtouren und das Höchstalter von Eisbären sowie ihre Nachwuchszahlen. Erst die jüngsten internationalen Forschungen ergaben, dass alle Eisbären dieser Welt mit der Drift des Eises und auf ihren eigenen zottigen Füssen gegen den Uhrzeigersinn um den Nordpol wandern.

Nach den Zählungen der internationalen „Eisbären-Konvention" gibt es heute noch etwa 10 000 bis 15 000 dieser arktischer Zottelpelze. Und die für die Zukunft dieser Tierart kritische Überlebungsgrenze liegt bei 12 000 Exemplaren.

Aber Makler von Eisbär-Jagdsafaris binden besorgten Tierfreunden den Bären auf, es gäbe noch etwa 70 000. Und sorglos inseriert der Münchener Baukaufmann Wilhelm Hannig, 45, als passionierter Waidmann in der jüngsten Ausgabe der deutschen Jägerzeitschrift „Wild und Hund" für diesen Sommer eine 14tägige „Eismeerfahrt" zu mehr als 8000 Mark, Garantie zum Abschuss eines Bären eingeschlossen: „Jagd auf Eisbär mit MS ‚Isola'--noch ein Platz frei--sofort zu vergeben--wer früh bucht, erhält die besten Gebiete und besten Jagdführer".

Sie wissen nicht, was sie tun.

Stern Nr. 9/1971

10

Key for Aufgabe A

1. Mit militärischen Spürgeräten suchen US Flugzeuge den weissgrauen Eisbären.

2. In diesem Bild findet man einen Hubschrauber.

3. Die gefährlichen Raubtiere werden mit einem Spezialgewehr, dessen Patronen ein Betäubungsmittel enthalten, ausser Gefecht gesetzt.

4. Ein Eisbär kann bis 2,8 Meter land und 800 Kilo schwer werden.

5. Das Betäubungsmittel soll etwa 30 Minuten lang wirken.

6. Zuerst erhält der Bär einen Ohrclip aus Blech mit der Anschrift des Instituts. Und schliesslich wird dem Bären mit dauerhafter Farbe eine grosse Nummer auf das Fell gepinselt.

Key for Aufgabe B

1. Jäger knallen sie sorglos ab.

2. Jim Brooks ist der Leiter der Wissenschaftler.

3. Das Spürgerät zeichnet per Infrarotstrahl die Wärmespur auf, die ein Motorfahrzeug oder ein lebender Körper auf seinem Weg durchs Gelände in der kälteren Luft der Umgebung hinterlassen hat.

4. Die UdSSR hat den Eisbär schon 1955 unter absoluten Naturschutz gestellt.

5. Die Grosswildjäger schiessen die Eisbären wegen einer Trophäe eines Eisbärenfells, womit sie ihre Kaminzimmer verschönen wollen.

6. Im letzten Jahrzehnt wurden allein in Nordkanada etwa 5000 Eisbären geschossen.

7. Die Heimat des Eisbären ist für wissenschaftliche Beobachter zu lebensfeindlich.

8. Es gibt noch etwa 10 000 bis 15 000 Eisbären in der Welt.

9. Eine berühmte deutsche Jägerzeitschrift heisst „Wild und Hund".

10. Eine Eismeerfahrt kostet 8000 Mark.

11. No key (This may be written in English)

Abschlussarbeit

1. Wie heisst der Titel dieses Units?

2. Was fressen die Eisbären?

3. In welchen Ländern kann man Eisbären finden?

4. Wie leben die Eisbären?

5. Warum weiss man so wenig über die Lebensweise der Eisbären?

7. Wie gross ist ein Eisbär?

8. Wie heisst der Leiter der Wissenschaftler?

9. Wieviele Eisbären gibt es noch in der Welt?

10. Ihrer Meinung nach, was soll man machen, um die Eisbären zu schützen? (You may write this in English)

Key for Abschlussarbeit

1. Der Titel ist „Auf der Spur der weissen Riesen".

2. Die Eisbären fressen Robben.

3. Man kann Eisbärenin Kanada, Grönland, Norwegen, den USA und der UdSSR finden.

4. Die Eisbären leben solitär.

5. Ihre Heimat ist für wissenschaftliche Beobachter so lebensfeindlich.

6. Ein Jäger verschönt sein Kaminzimmer mit dem Fell eines Eisbären.

7. Ein Eisbär kann bis 2,8 Meter lang und 800 Kilo schwer werden.

8. Jim Brooks ist der Leiter der Wissenschaftler.

9. Es gibt noch etwas 10 000 bis 15 000 Eisbären in der Welt.

10. No key (This may be written in English)

Unit Evaluation Form for the Teacher

1. Was this unit easy to understand for your students?

2. Was this unit interesting?

3. Did this unit motivate your student(s) toward further language learning?

4. Did this unit emphasize the fact that an environmental problem does exist even in a remote area like the Arctic?

5. Did your student(s) become more aware of the severity of our ecological problems today?

6. Suggestions:

Text for Accompanying Slides

Slide 1:

Mit militärischen Geheim-Geräten suchen US-Flugzeuge in der weiss-blauen Packeis-Wüste nach den weiss-grauen Polarbären.

Slide 2:

Es wird sie nicht mehr lange geben, die weissen Riesen der Arktis, wenn die Eisbären weiterhin unkontrolliert abgeschossen werden. Um Bestand und Jagdquoten zu fixieren, wird seit Jahren im Rahmen des grössten internationalen Programms zur Erhaltung einer Tierart das Leben dieses grössten Raubtieres der Welt erforscht.

Slide 3:

Das Suchflugzeug dirigiert den Hubschrauber mit den Wissenschaftlern zu den Eisbären. Mit einem Spezialgewehr, dessen Patronen ein Betäubungsmittel enthalten, werden die gefährlichen Raubtiere ausser Gefecht gesetzt. Von jedem einzelnen Tier werden die Masse notiert. Eisbären können bis zu 2,8 Meter lang und 800 Kilo schwer werden.

Slide 4:

Die „Spritze per Distanz" wirkt nach etwa 20 Minuten. Sie schläfert das Tier nicht ein, sondern lähmt nur. Deshalb wird der Kopf dieses grössten Fleischfressers unter allen Landtieren mit einem starken Tau extra gesichert.

Slides
5, 6, 7, 8 (complete text on slide 8):

(5) Etwa 30 Minuten lang soll das Betäubungsmittel wirken--aber niemand garantiert dafür. Deshalb beeilen sich die Forscher mit ihrem Programm.
(6) Für spätere Altersbestimmung wird ein Bärenzahn gezogen.
(7) Dann erhält der Bär einen Ohrclip aus Blech mit der Anschrift des Instituts.
(8) Und schliesslich wird ihm mit dauerhafter Farbe eine grosse Nummer auf das Fell gepinselt.

Slide 9:

Noch benommen vom Betäubungsmittel, wanken die Eisbären davon--mit weithin sichtbaren Kennzeichnungen.

Slide 10:

400 Eisbären wurden markiert, um ihre Wege zu erforschen.

Auf der Spur der weissen Riesen

(Student Version)

Die Forscher fürchten um die Zukunft der Eisbären---Jäger knallen sie sorglos ab.

Ein Team ganz ziviler Wissenschaftler unter der Leitung des US Biologen Jim Brooks hatte einen höchst friedlichen Plan Eisbären zu zählen.

Das Wetter war sehr kalt und schlecht. Die Temperaturen waren meistens 45 Grad Celsius unter Null. Es gab auch Gewitter. Aber das Team hat gearbeitet. Sie flogen 300 Kilometer in Richtung Sibirien mit einem Flugzeug, das ein Spürgerät mit sich trug. Früher wurde dieses Spürgerät nur für militärische Spionage verwendet (benutzt).

Das Spürgerät zeichnet per Infrarotstrahl die Wärmespur-auf, die ein Motorfahrzeug oder ein lebender Körper auf seinem Weg durchs Gelände in der kälteren Luft der Umgebung hinterlassen hat. In diesem Fall--der Körper des Eisbären.

Nach Auswertung der Spezialfotos folgte ein Hubschrauber der vorgezeichneten Marschrichtung des Eisbären und setzte die Forscher in der Nähe des aufgespürten Tieres ab. Mit einem Spezialgewehr, das statt tödlicher Patronen nur Projektile mit Betäubungsmitteln verschiesst, wurden die weissen Riesen der Ark-

the scientists

kill

leadership

entirely peaceful

flew

direction

tracking device

spying

recorded by means of infrared rays the heattrack - motor vehicle

terrain, environment

interpretation

helicopter; indicated path; set down

tracked

special gun

bullets; sedatives

tis für eine Weile umgelegt, damit die Wissenschaftler das stärkste aller Raubtiere der Erde gefahrlos untersuchen und markieren konnten. Erfolgszahl dieses Aufwands im letzten Jahr: 28 Eisbären.

immobilized
predators
without danger
result; effort

Die „Eisbären-Konvention" 1965, hatte beschlossen, eine Forschung für die Erhaltung der Tiergattung des Eisbären zu machen.

decided
investigation into the preservation of the species

Angefangen hatte die UdSSR, die den Eisbären bereits 1955 unter absoluten Naturschutz stellte--während die Snobs unter den Grosswildjägern in den kapitalistischen Ländern von der Bundesrepublik bis zu den USA noch immer eifrig bemüht sind, mit der stetig seltener werdenden Trophäe eines Eisbärenfells ihre Kaminzimmer zu verschönen. Im letzten Jahrzehnt wurden allein in Nord-Kanada etwa 5000 Eisbären geschossen. In einem kleinen arktischen Territorium Norwegens wurden fast 2800 weissen Riesen das Fell über die Ohren gezogen.

protection
big game hunters
zealously occupied
constantly becoming more rare
beautify
skinned, literally "their pelt was pulled over their ears"

Der grösste Fleischfresser unter den Landtieren ist wenig erforscht.

Die Todesquoten durch Jagd gefährden die Existenz dieser Tierart solange ihr Gesamtbestand und ihre Nachwuchsraten nicht bekannt sind.

endanger
species; total number
birth rate

Über ihre Lebensweise weiss man wenig, weil ihre Heimat für wissenschaftliche Beobachter so lebensfeindlich ist.

way of life
scientific observers; hostile

WAS MAN WEISS: Eisbären sind die grössten Fleischfresser unter allen Landtieren. Sie jagen vorwiegend Robben. Sie können in dem zerklüfteten Terrain des Packeises gut klettern, und oft studenlang mit Fussgängergeschwindigkeit übers offene Meer schwimmen. Sie leben so-

primarily; seals
rugged; climb
pedestrian speed
sea

litär und bringen ihren Nachwuchs--meist Zwillinge--gerade in der kältesten Jahreszeit zur Welt. Die Tragezeit beträgt 8 Monate. Zwei Jahre bleiben die Jungen bei der Mutter--die in dieser Zeit wahrscheinlich nicht wieder trächtig wird.

offspring
twins
time of gestation
pregnant (of animals)

Sorglose Jäger binden Tierfreunden einen grossen Bären auf.

to make a fool of someone

WAS MAN NICHT WEISS: Die Quote der Kindersterblichkeit, die Todesrate durch Parasiten oder durch Ertrinken auf zu langen Schwimmtouren und das Höchstalter von Eisbären sowie ihre Nachwuchszahlen.

infant mortality
drowning
old age
as well as the number of their offspring

Nach den Zählungen der internationalen „Eisbären-Konvention" gibt es heute nocht etwa 10 000 bis 15 000 dieser arktischen Zottelpelze. Aber Promoter von Eisbär-Jagdsafaris binden besorgten Tierfreunden den Bären auf: es gäbe noch etwa 70 000. Und sorglos inseriert der Münchener Baukaufmann Wilhelm Hannig, 45, als passionierter Jäger in der jüngsten Ausgabe der deutschen Jägerzeitschrift „Wild und Hund" für diesen Sommer eine 14tägige Eismeerfahrt zu mehr als 8000 Mark, eine Garantie zum Abschuss eines Bären ist eingeschlossen.

shaggies (bears)
(see above)
without concern
Arctic ocean trip
shooting
is included

Inserat in Wild und Hund:

> Jagd auf Eisbär mit MS Isola--noch ein Platz frei--sofort zu vergeben--wer früh bucht, erhält die besten Gebiete und besten Jagdführer.

name of the ship
to give away
hunting guide

SIE WISSEN NICHT WAS SIE TUN!

Aufgabe A

Anweisungen zur Aufgabe A

1. Holen Sie die Dias und schauen Sie sie an.
2. Beantworten Sie die Fragen auf deutsch und in ganzen Sätzen.
3. Schreiben Sie bitte auf Ihr eigenes Papier, und nicht in dieses Heft.
4. Wenn Sie mit der Aufgabe fertig sind, sehen Sie nach, ob alle Antworten richtig sind.
5. Nachdem Sie diese 6 Fragen beantwortet haben, machen Sie Aufgabe B.

---

1. Womit sucht man den weissgrauen Eisbär?
2. Was für eine Maschine findet man in diesem Bild?
3. Wie werden die gefährlichen Raubtiere ausser Gefecht gesetzt?
4. Wie gross ist ein Eisbär?
5. Wie lange soll das Betäubungsmittel wirken?
6. Was tun die Forscher um die Bären später zu identifizieren?

Aufgabe B

Anweisungen zur Aufgabe B

1. Lesen Sie „Auf der Spur der weissen Riesen"!
2. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen!
3. Schreiben Sie bitte die Antworten ins eigene Heft und nicht auf dieses Papier.
4. Wenn Sie mit der Aufgabe fertig sind sehen Sie nach, of alle Antworten richtig sind!
5. Nachdem Sie das getan haben, machen Sie Aufgabe C!

---

1. Warum fürchten die Forscher um die Zukunft der Eisbären?
2. Wer ist der Leiter der Wissenschaftler?
3. Wie funktioniert das Spürgerät?
4. Welches Land hat seit 1955 den Eisbären unter absoluten Naturschutz gestellt?
5. Warum schiessen die Grosswildjäger die Eisbären?
6. Wieviele Eisbären wurden im letzten Jahrzehnt in Nordkanada geschossen?
7. Warum weiss man so wenig über die Lebensweise der Eisbären?
8. Wieviele Eisbären gibt es noch in der Welt?
9. Wie heisst eine berühmte deutsche Jägerzeitschrift?
10. Wieviel kostet eine Eismeerfahrt?
11. Ihrer Meinung nach, was soll man machen, um die Eisbären zu schützen. (You may answer this in English)

Aufgabe C

Anweisungen zur Aufgabe C:

1. Schreiben Sie das Tagebuch eines Eisbären: Ein Tag im Leben des weissen Riesen. (Write in the "ich"-form)
2. Das Tagebuch soll zwischen 3/4 und 1 Seite lang sein.
3. Das Tagebuch soll in vollständigen deutschen Sätzen geschrieben werden.
4. Wenn Sie fertig sind, geben Sie es Ihrem Lehrer.
5. Schreiben Sie jetzt die Abschlussarbeit.

Abschlussarbeit

Anweisungen zur Abschlussarbeit:

1. Holen Sie die Abschlussarbeit ab!
2. Keine Notizen oder Bücher werden benutzt.
3. Schreiben Sie bitte auf Ihr eigenes Papier, und nicht in dieses Heft!
4. Beantworten Sie die Fragen auf deutsch und in ganzen Sätzen.
5. Wenn Sie mit der Abschlussarbeit fertig sind, sehen Sie nach, ob alle Antworten richtig sind.
6. Dann füllen Sie bitte das Schülerformular aus! (Student Evaluation Form)

Das Schülerformular
(Student Evaluation Form)

1. War dieses Unit leicht zu verstehen?

   Ja_____ Nein_____

2. War dieses Unit interessant?

   Ja_____ Nein_____

3. Was für eine Note würden Sie diesem Unit geben?

   Ausgezeichnet (5) _____

   Sehr gut (4) _____

   Gut (3) _____

   Nicht so gut (2) _____

   Schlecht (1) _____

4. Weitere Ideen und Kommentare?

Baden Sie freiwillig
in einer Kloake?

Ronlieder

Baden Sie freiwillig in einer Kloake?

(Are you Voluntarily Swimming in a Sewer?)

Polluted Swimming Pools in Germany

Producer:

Don Wolter
Armstrong High School
District 281
Plymouth, Minnesota 55441

Modern Language Work-In
Director: Emma M. Birkmaier
Department of Conferences
and Institutes
University of Minnesota
Summer 1971

Teacher Section

Title: Baden Sie freiwillig in einer Kloake?

Subject: German, chemistry, biology, ecology

Table of Contents:

Teacher Section: introduction, keys, complete text of article, copy of student evaluation form.

Student Section: abridged version of article, lessons, quest activities

Slides

Performance Level: Intermediate or advanced German

Purpose: This unit can be used during earth week as an ecology unit with a "lighter touch." It may be used for independent study or as a class activity.

I. Statement of Idea, Skill or Attitude: Scientific tests run by the German magazine STERN reveal rather alarming sanitary conditions in German swimming-pools.

II. Learning Objectives

A. After having read and studied this article the learner will be able to retell the major points of the article in German either orally or in writing using no notes. The proficiency level may be determined by the teacher.

B. Having read and studied the article and discussion questions the student will participate in a group discussion in German on the article.

C. Given the slides and accompanying text the student will answer questions about the slides either orally or in writing in German.

Instructions to the Teacher

Instructional Approach: The information in this unit is contained in the article from the STERN. The article may be introduced by the teacher or assigned to the student for independent study.

The following are suggestions for presenting the article in class.

FIRST DAY Introduce the article orally without showing the text to the students. Write new vocabulary on the board.

Go over the text having students read sections aloud. Ask and answer questions about the text, new vocabulary, etc.

Assign rereading and study of the text as homework with the discussion questions as a guideline.

SECOND DAY Discuss the article in class.

Show and discuss the slides using the questions provided in the student section.

Assign a Nacherzählung as homework. The length and form, written or oral, are up to the teacher.

THIRD DAY Go over (test) the Nacherzählung.

Discuss the quest activities.

Identification of Learners: This unit should appeal to any student interested in ecology, chemistry or biology. The article has been abridged but not simplified. Some words have been glossed, but the student may have to make use of a German-English dictionary. The passive voice is used extensively in the article. It is assumed that the student will be able to recognize these forms.

Special Instructions:

A. Equipment: slide projector

B. Materials: this unit, German-English dictionary

C. Media: slides

D. Facilities: no special facilities except for the quest activities which involve testing the water in a swimming pool, lake or river.

Instructions for Evaluation: The teacher may establish his own standards for evaluating the written or oral Nacherzählung of the article. The discussion questions on the article and the slides may be used for initiating class discussion.

Antworten (Aufgabe B)

1. Der Stern startete einen Badewassertest. Wasserproben wurden aus 32 Schwimmbädern entnommen und in Kühlbehältern nach Wiesbaden transportiert. Da wurde das Wasser in einem Laboratorium getestet.

2. Sie haben Kot und Urin gefunden.

3. Es ist nicht gesundheitsgefährdend.

4. Städtische Bäder waren sauberer. Da wird das Wasser häufiger kontrolliert. Es wird mit Chlor desinfiziert.

5. Chlor riecht nicht sehr gut.

6. Das Wasser kann mit Chlor und Ozon desinfiziert werden. Das Wasser muB umgewälzt werden. Täglich muB man 10 Prozent des Beckeninhalts an Frischwasser zuführen.

7. Eins ist die beste Note. Sechs ist die schlechteste.

8. Baden Baden-Augusta: viel
   Freiburg-Marienbad: ein biBchen
   Bad Oeyenhausen-Königshof: sehr viel

9. München-Müllersches Bad, Hannover-Stöckner Bad, Essen-Hauptbad und Wildbad-Thermal.

10. Bad Neuenahr-Kurhotel, Espenschied-Hotel Espenhof, Bernried-Hotel Seeblick und Baden Baden-Holland Hotel.

11. - 13. no key.

Antworten (Aufgabe C)

A. KIEL

1. Das Gegenteil von modern ist altmodisch oder alt.
2. Im Wasser ist viel Harnstoff.
3. Harnstoff ist Urin.
4. Die städtischen Bäder waren hygienischer.

B. FRANKFURT

1. Es ist 10 Jahre alt.
2. Es sieht sauber aus.
3. Hier ist auch Harnstoff im Wasser. Urin ist ein anderes Wort für Harnstoff.

C. HAMBURG

1. Es heiBt Bismarck-Bad.
2. Es ist 81 Jahre alt.
3. Es enthielt viel Urin.

D. DARMKEIME IM KURHOTEL

1. Nein, es ist ein privates Bad.
2. Wahrscheinlich nicht. Das Wasser ist nicht sehr sauber.
3. Ein Herr und eine Dame liegen auf Liegestühlen. Ein Herr sitzt auf dem Boden. Eine Dame sitzt auf einem Liegestuhl. Zwei Damen gehen gerade die Treppe hinunter ins Wasser. Vier andere Personen sind im Wasser.
4. No key.

E. BADEFREUDEN IM DENKMAL

1. Es steht unter Denkmalschutz.
2. Es ist sauber.

F. BAKTERIENKULTUREN WACHSEN WIE UNKRAUT IM GEMÜSEGARTEN

1. Sie muBten sich entkleiden, duschen, Proben prüfen, in Kühlflaschen füllen, sich anziehen, zum nächsten Bad fahren usw.

2. Die Arbeit war kein Vergnügen. Das Wort „Tortur" zeigt es.

G. BARON GUTTENBERG VERWEIGERTE DEN WASSERTEST.

1. Nein, der Baron verweigerte den Wassertest.
2. Vielleicht war das Wasser nicht sauber. Vielleicht ist der Baron kein Freund vom STERN.

Student Section

Aufgabe A

Lesen Sie den Artikel vom STERN „Baden Sie freiwillig in einer Kloake?" Seien Sie bereit, ohne Notizen diesen Artikel schriftlich oder mündlich auf deutsch nachzuerzählen!

Aufgabe B

Sehen Sie sich diese Diskussionsfragen an! Seien Sie bereit, diesen Artikel in einer kleinen Gruppe auf deutsch zu besprechen.

Diskussionsfragen (Schreiben Sie bitte nicht in dieses Heft!)

1. Was hat der STERN gemacht, um zu erfahren, wie sauber Deutschlands Badewasser ist? Wie wurde dieser Test gemacht?
2. Was haben die Forscher im Wasser gefunden?
3. Ist es gesundheitsgefährdend, in deutschen Bädern zu schwimmen?
4. Welche Bäder waren sauberer, städtische oder private? Warum?
5. Was ist ein Nachteil von Chlor in einem Thermal-Bad?
6. Was kann man tun, um Bäder sauberzuhalten?
7. Welche Nummer ist die beste Note auf der Tabelle auf Seite 9 für ein Bad? Die schlechteste Note?
8. Wieviel Urin hat man in den Bädern in Baden Baden-Augusta, Freiburg-Marienbad und Bad Oeyenhausen-Königshof gefunden?
9. Welche Bäder haben die besten Gesamtnoten (composite rating) bekommen?
10. Welche Bäder haben die schlechtesten Gesamtnoten bekommen?
11. Was für MaBnahmen werden in amerikanischen Bädern getroffen, um das Wasser sauberzuhalten?
12. Was kann man persönlich tun, um das Badewasser sauberzuhalten?
13. Suchen Sie sich ein Bad von der Tabelle auf Seite 9 aus und erklären Sie, wie sauber das Bad ist!

Aufgabe C

Schauen Sie sich die Bilder (Dias) für diesen Artikel an! Lesen Sie den Text für jedes Bild! Seien Sie bereit, schriftlich oder mündlich Fragen über die Bilder auf deutsch zu beantworten! Sie dürfen die Bilder und den Text ansehen, während Sie die Fragen beantworten.

A. KIEL

1. Dieses Bad ist sehr modern. Was ist das Gegenteil von modern?

2. Warum ist dieses Bad nicht sehr hygienisch?

3. Was ist Harnstoff?

4. Welche Bäder waren im Test hygienischer? Städtische oder private?

B. FRANKFURT

1. Wie alt ist dieses Bad?

2. Sieht es sauber aus?

3. Ist auch hier Harnstoff im Wasser? Welches Wort beweist das?

C. HAMBURG

1. Wie heiBt dieses Bad?

2. Wie alt ist es?

3. Wie war das Wasser hier?

D. DARMKEIME IM KURHOTEL

1. Ist dies ein öffentliches Bad?

2. Möchten Sie hier baden? Warum oder warum nicht?

3. Was tun die einzelnen Leute auf diesem Bild?

4. Worüber sprechen wohl die Leute auf dem Bild? Übernehmen Sie die Rollen der Leute und führen Sie ein Gespräch!

E. BADEFREUDEN IM DENKMAL

1. Warum kann dieses Bad nicht erneuert werden?

2. Wie ist das Wasser hier?

F. BAKTERIENKULTUREN WACHSEN WIE UNKRAUT IM GEMÜSEGARTEN

1. Was muBten die Spezialisten tun, um diese Tests zu machen?

2. War diese Arbeit ein Vergnügen? Welches Wort sagt Ihnen das?

G. BARON GUTTENBERG VERWEIGERTE DEN WASSERTEST

1. Haben die Wasserforscher in Baron Guttenbergs Bad auch den Test ausgeführt? Warum nicht?

2. Warum hat der Baron vielleicht „nein" gesagt?

Baden Sie freiwillig in einer Kloake?

voluntarily

sewer

WIE SAUBER IST DAS WASSER IN DEUTSCHEN HALLENBÄDERN? DER STERN UNTERSUCHTE 32 STÄDTISCHE BADEHALLEN UND HOTELBECKEN. ERGEBNIS: PLANSCHEN IST KEIN REINES VERGNÜGEN.

indoor pools

to test

splashing around

Immer mehr Deutsche wollen auch im Winter nicht aufs Schwimmen und Planschen verzichten. Zum zünftigen Ski-Urlaub gehört die fröhliche Schwimmstunde fast ebenso selbstverständlich wie Pulverschnee und Eisbar-Flirt. Doch vielfach bedeutet dies einen Hechtsprung ins Trübe, denn die Umweltverschmutzung macht auch vor den Badehallen nicht halt. Und der ganze Dreck der Welt läßt sich vor der lustigen Planscherei auch unter der Dusche nicht gänzlich abwaschen. Hinzu kommt das „menschliche Rühren", das den Badegast just dann erfaßt, wenn er im schön geheizten öffentlichen Pool behagliche Wärme verspürt.

swinging

ice cream shop

dive

polution

need to go to the lavatory

to seize

to feel

Die Schwimmbäder werden zwar amtlich überprüft, aber die Grenze, wo gesundes Baden aufhört und Gesundheitsschädigung anfängt, ist recht groBzügig gezogen. Die Kontrollen erfolgen nicht immer in festgelegten Zeitabständen, und über die Resultate sagt man dem Badegast nur selten etwas.

officially

leniently drawn

at regular intervals

Um zu erfahren, wie sauber Deutschlands Badewasser wirklich ist, startete der STERN erneut einen Badewassertest. Aus 32 deutschen städtischen Hallenbädern, privaten Thermal-, Bewegungs- und Hotelbädern wurden Wasserproben entnommen und in Kühlbehältern nach Wiesbaden transportiert. Dort gingen die Experten des Laboratoriums Fresenius ans Werk. Sie lieBen Bakterienkulturen wachsen, schüttelten Hunderte von Reagenzgläsern, setzten chemische Reaktionen in Gang. So verschafften sie sich Klarheit, ob das Wasser bakteriologisch verseucht und chemisch verunreinigt war.

whirl pool - type

water samples

refrigerated containers

proper name

to grow

test tubes

to obtain

infested

Der STERN-Test ergab, dass tatsächlich in nicht unerheblicher Menge Kot und Urin in deutschen Hallenbädern schwimmt. Erfreulicherweise zeigte sich aber auch, dass das Baden in den untersuchten Schwimmhallen zwar nicht gerade appetitlich ist, aber auch nicht gesundheitsgefährdend sein muss.

to reveal
insignificant
human excrement
dangerous to health

Kein Hallenbad konnte in beiden Untersuchungen--bakteriologisch und hygenisch-chemisch--völlig sauberes Wasser bescheinigt bekommen. Mehr als die Hälfte der getesteten Bäder landete wegen erhöhter Keimzahlen oder chemischer Verschmutzung in der unteren Hälfte der von „eins" (einwandfreies Badewasser) bis „sechs" (als Badewasser ungeeignet) reichenden Skala. (Siehe Tabelle auf Seite 9)

to certify
germicidal count
unobjectionable
unsuitable

Weiter ergab der Test, dass städtische Hallenbäder weniger Keime aufwiesen und auch hygienisch in besserem Zustand waren als die privaten Bewegungs-, Thermal- und Hotelbäder. Dies liegt sicherlich einmal daran, dass Stadtbäder häufiger kontrolliert werden, zum anderen, dass die Kommunen ihr Badewasser meist rigoros mit Chlor desinfizieren. Viele

to exhibit, to show
to be attributable to the fact
more often
communities

Hotelbesitzer dagegen lehnen diesen
Saubermacher ab, denn welcher Badegast — to reject
würde ihnen ein „Thermal-Kurbad" abnehmen, — to accept
wenn das Wasser nach Chlor riecht.
Allerdings sollte der Bade-Fan auch
wissen, daß der Chlorgeruch des Wassers — smell
ein Beweis dafür ist, daß sein Schwimm-
becken weitgehend von Krankheitserregern — disease-causing germs
frei ist.

In allen 32 untersuchten Badean- — tested
stalten fanden sich mehr oder weniger
deutlich Spuren von Urin. In manchen — traces
Hallenbädern wurden E.coli, also Keime — germs
aus dem menschlichen Darm, nachgewiesen. — intestine
Wo Coli-Keime im Badewasser schwimmen,
steht es mit der Desinfektion nicht
zum Besten. Denn wo die Darmkeime
ausgeschieden werden und im Wasser — to release
„überleben", können von Kranken auch
Krankheitserreger ins Wasser gelangen — to get into
und Gesunde infizieren. Wo Harn im — urine
Badewasser nachgewiesen werden kann, — to prove
ist dies ein Zeichen dafür, daß dem
Badewasser zuwenig Frischwasser zuge-
führt wird. Das ungeschmälerte Plansch- — unimpaired

vergnügen ohne die Angst, krank zu werden,
ohne das Gefühl, in einer Kloake zu
schwimmen, ist keine Utopie, wenn in
allen Bädern alle geeigneten MaBnahmen — measures
gegen die Verschmutzung getroffen werden. — (here) to take

Die Wissenschaftler vom Laboratorium
Fresenius schlagen vor, die Badebecken
mit Chlor (mindestens 0,3 mg/l und nicht
mehr als 1,5 mg/l in allen Teilen des
Beckens) bakterienfrei zu halten.
Auch wo Ozon als Desinfektionsmittel
verwendet wird, sollte Chlor nicht fehlen,
weil Ozon keine Dauerwirkung besitzt.
Um die Bäder chemisch sauberzuhalten,
empfehlen die Wissenschaftler,
das Wasser nicht nur umzuwälzen, — to circulate
sondern auch täglich mindestens 10
Prozent des Beckeninhalts an Frischwasser
zuzuführen.

Testleiter Dr. Schneider bezeichnete
die Wassertour durch Deutschland als
recht erfolgreich und das Testergebnis
als keineswegs niederschmetternd. — earth shattering
Der Sprung ins Wasserbecken kann fast
überall gewagt werden, wenn auch zuweilen — to dare, at times
nur unter Bedenken. — with reservations

Hans Tross
STERN NR. 9/1971

Tabelle von STERN Seite 9

Getestete Badeanstalten	Harnstoff	Bakt. Verunreinigung Note	Chem. Verunreinigung Note
Hallenbäder mit Süßwasser			
Freiburg-Marienbad	Spuren	1	3
Nürnberg-Südbad	Spuren	1	3
Würzburg-Virchowstr.	Spuren	1	3
München-Müllersches Bad	Spuren	1	2
Hannover-Stöckener Bad	Spuren	1	2
Hamburg-Bismarckbad	sehr stark	1	4
Kiel-Halle Ost	sehr stark	1	4
Frankfurt-Stadtmitte	sehr stark	1	4
Wiesbaden-Mainzer Str.	deutlich	1	3
Karlsruhe-Tullabad	deutlich	1	3
Pforzheim-Emma-Jaeger	deutlich	1	3
Iserlohn-Gartenbad	deutlich	1	3
Köln-Genovevabad	Spuren	2	3
Essen-Hauptbad	Spuren	1	2
Marl-Hüls-Städt. Bad	deutlich	1	3
Bad Neuenahr-Gartenbad	Spuren	1	4
Hallenbäder mit Mineral- oder Thermalwasser			
Bad Dürkheim	deutlich	1	3
Bad Orb-Leopold-Koch-Bad	sehr stark	1	4
Bad Cannstatt-Lenzebad	sehr stark	2	4
Baden-Baden-Augusta	sehr stark	1	4
Bad Salzuflen-Solebad	Spuren	1	3
Wildbad-Thermal	Spuren	1	2
Bewegungsbäder			
Säckingen-Thermalbad	Spuren	4	2
Bad Salzuflen	deutlich	1	3
Hamburg-Bismarckbad	deutlich	3	3
Hotelbäder			
Baden-Baden-Holland Hotel	deutlich	4	3
Bernried-Hotel Seeblick	Spuren	1	6
Espenschied-Hotel Espenhof	Spuren	4	3
Bad Neuenahr-Kurhotel	Spuren	5	3
Bad Oeynhausen-Königshof	ungewöhnl. stark	1	5
Nenndorf-Haus Hannover	deutlich	1	4
München-Hotel Arabella	sehr stark	1	4

Note 1 = Trinkwasserqualität; Note 6 = gesundheitsgefährdend. Fachleuten stellt der STERN auf Wunsch die kompletten Testergebnisse zur Verfügung

Zusätzliche Aufgaben (Quest Activities)

1. Lesen Sie und besprechen Sie den Gesamttext dieses Artikels mit Ihrem Lehrer! Ihr Lehrer hat den Text.

2. Lesen Sie und besprechen Sie mit Ihrem Lehrer oder Ihren Klassenkameraden andere Artikel über die Umweltverschmutzung! Solche Artikel können Sie in vielen deutschen Zeitschriften oder Zeitungen finden. Wo können Sie eine deutsche Zeitschrift oder Zeitung kaufen? In Minneapolis gehen Sie zu Schinders. Sixth und Hennepin. Oder gehen Sie zum Sunlight Meat Market. 3413 Chicago Avenue South.

3. Untersuchen Sie das Wasser in einem Schwimmbad, See oder FluB bei Ihnen in der Nähe! Berichten Sie auf deutsch, was Sie gefunden haben!

4. Sprechen Sie mit dem Bademeister in Ihrer Schule oder Stadt! Fragen Sie ihn, welche MaBnahmen in seinem Bad getroffen werden, um das Bad sauberzuhalten. Berichten Sie auf deutsch über das Interview!

5. Zeichnen Sie ein Bild mit dem Untertitel „Baden Sie freiwillig in einer Kloake?"

6. Führen Sie einen Sketch auf, der etwas mit dem Thema dieses Artikels zu tun hat!

7. Ihre eigene Idee?!!

STUDENT EVALUATION FORM
for

Baden Sie freiwillig in einer Kloake?

Please complete the form below and drop it in your teacher's box. You don't have to sign your name. Your opinion will be appreciated, so don't ask a friend to help you, please.

Place an X in the appropriate blank.

1. Before you started this unit, did you like German?

   yes_____ no_____

2. Do you like German now?

   yes_____ no_____

3. Do you prefer working independently or the required daily assignment method of learning?

   working independently_____ required daily assignment_____

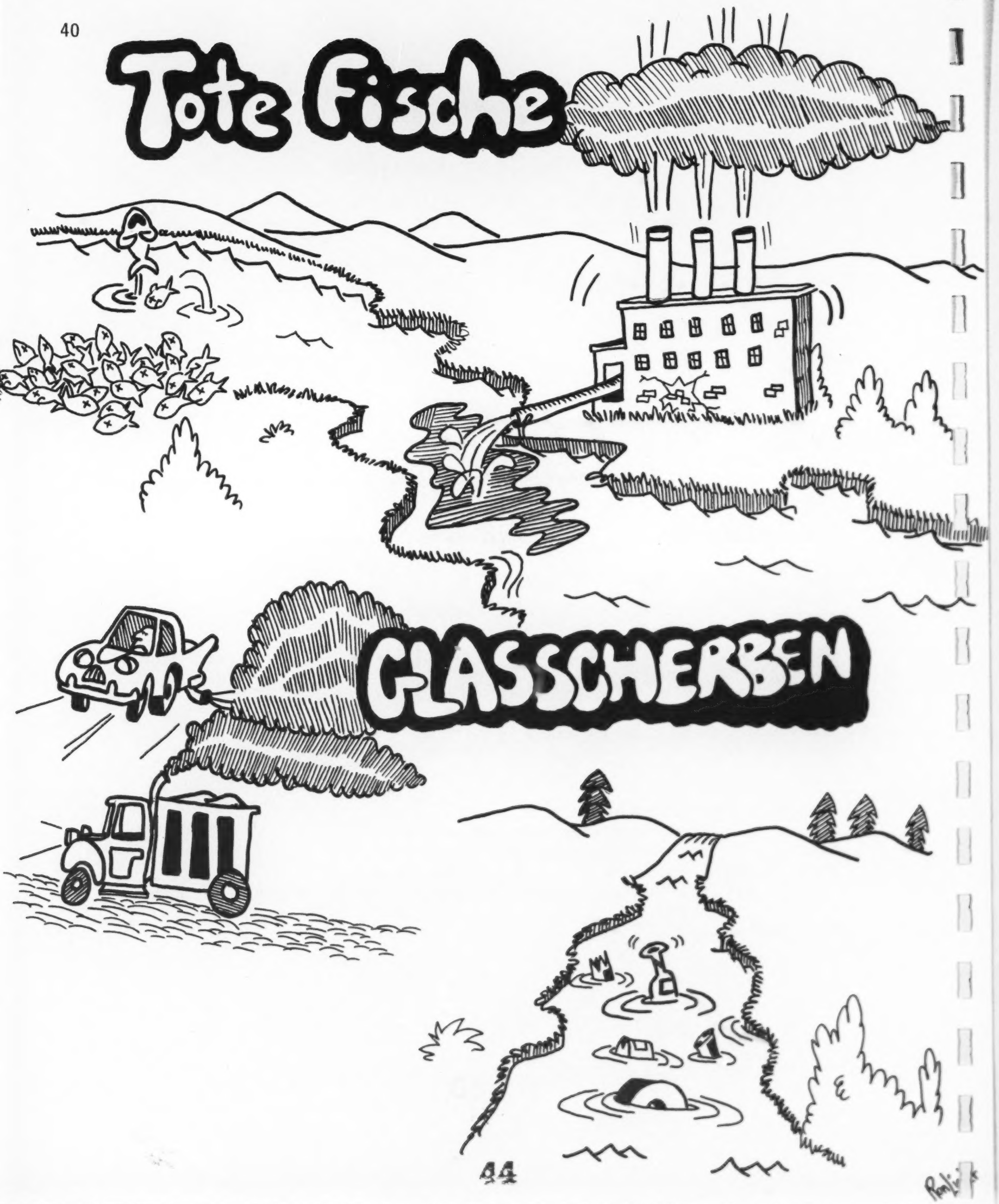
4. What do you like best about this unit?

5. What do you dislike the most about this unit?

6. How could this unit be improved?

7. Rate this unit with a value from 1 to 5:
   One (1) means you think this unit is no good.
   Three (3) means you think this unit is "OK."
   Five (5) means you think this unit is very good.
   Two (2) and four (4) fall between "no good" and "OK" or "OK" and "very good."

   Your rating_____


Tote Fische
GLASSCHERBEN

TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN:

Ein Tonbandbrief aus Hamburg in der Umgangssprache

A listening comprehension unit

on pollution in Germany

Producers:

Peg Feil
Tartan High School
625 Ridgecrest Avenue
St. Paul, Minnesota 55119

Richard Garrison
Nelson, Nebraska 68961

Director:

Dr. Emma M. Birkmaier
Modern Language Work-In
Department of Conferences
and Institutes
University of Minnesota

Summer 1971

Teacher's Section

Title: TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN: EIN TONBANDBRIEF AUS HAMBURG IN DER UMGANGSSPRACHE

Subject: German (Ecology)

Performance Level: Advanced German

Purpose:
1. Content: pollution in Germany
2. Language skill: listening comprehension of colloquial German

Major Ideas:
1. Pollution is also a problem in Germany.
2. Colloquial German is the German used in everyday conversation in contrast to the more formal written German.

Component Ideas:
1. Water is polluted --- fish are dying and the water stinks.
2. Woods are becoming trash dumps.
3. Air is being polluted by lead in gasoline.
4. Students and concerned citizens are active against pollution.

Learning Objectives:
1. Content: Upon completion of the TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN tape, the student will demonstrate his listening comprehension by correctly answering at least 5 of the 6 taped quiz questions.
2. Language skill: Given the tape and/or transcript of TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN, the student will list at least 5 examples of colloquial German.

Or

Listen carefully to a friend speaking English and list at least 5 examples of colloquial English.

Or

Using a recording and/or transcription the student has made of a friend speaking English, the student will list at least 5 examples of colloquial English.

Instructions to the Teacher:

TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN is taken from a taped letter in which two Germans from Hamburg respond to a question about the pollution problem in Germany.

To give the student listening experience with colloquial German, the tape has not been edited.

This listening comprehension tape consists of four parts:

1. An introduction and vocabulary explanation

2. A self-test on part 1

3. Comments on pollution in German by a Hamburg barber and his wife

4. A self-test on the taped letter

TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN is designed as an independent study project, but could also be used in a small group or regular classroom situation.

As the student is not required to write anything in the Student's Section, it may be reused.

Identification of Learners:

This unit provides advanced German students an opportunity to hear colloquial German. The subject of pollution should interest some students, who might not otherwise be attracted to spoken German.

Special Instructions:

1. Equipment needed:
   a. a tape recorder with an adequate sound system.
   b. a microphone for the tape recorder(if the student decides to make his own tape for Learning Objective 2, pages I and II.

2. Materials needed:
   a. the TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN tape
   b. the transcript of the tape
   c. a short (3 minute) blank tape (if the student decides to make his own tape for Learning Objective 2, page II.)

Instructions for Evaluation:

Parts two and four of the tape are self-tests.

Self-test 1 consists of 10 multiple choice questions covering the new vocabulary introduced in the "Einführung," part one of the tape.

If the student correctly answers 9 or all 10 questions, he may proceed to the "Tonbandbrief."

If the student does not correctly answer at least 9 questions, he is instructed to repeat "die Einfuhrung" and retake the self-test until he can correctly answer 9 or 10 questions. He may also ask the teacher for assistance. There should be no stigma attached to retaking either self-test.

Self-test 2 consists of one true/false and five multiple choice questions covering the content of the taped letter.

If the student correctly answers at least 5 questions, he may proceed to Learning Objective 2, page I.
If not, he is instructed to repeat the taped letter and self-test until he can answer 5 or 6 questions before proceeding with Learning Objective 2.

To satisfy Learning Objective 2, the student will make a list of at least 5 examples of colloquial German or English.

The quiz at the end of the taped letter is intended for student self-evaluation, but it can be separated and employed as a test by the teacher.

Answer Keys:

Answers for the first self-test are given on the tape. The student does not receive transcripts of either self-test or the answers to self-test 2.

The transcripts and answers for both self-tests are in Appendix A of the Teacher's Section, page V.

Please Note:

> Colloquial German is not always "correct" German, therefore you may find that on occasion the script will differ slightly from the tape itself.

Appendix A

Selbstprüfung #1 (on tape)

1. Die Zone ist:
   a. die Deutsche Demokratische Republik
   b. die Bundesrepublik
   c. Polen

2. Wenn man ein Proglem löst:
   a. hat man ein Problem
   b. findet man eine Antwort
   c. findet man keine Antwort

3. Blei ist:
   a. ein farb-, geruch-, und geschmack-loses Gas
   b. ein grauer metallischer Grundstoff, den man im Benzin oft findet
   c. eine Fabrik in der DDR

4. Ein Zentner ist:
   a. 10 Pfund
   b. 100 Pfund
   c. 1000 Pfund

5. Abfall ist:
   a. das, was man gelesen hat
   b. das, was man gegessen hat
   c. das, was man weggeworfen hat

6. sammeln bedeutet:
   a. herausnehmen
   b. Sachen zusammenbringen
   c. sauber machen

7. eine Tüte ist:
   a. ein kleiner Sack
   b. eine Handtasche
   c. ein grosser Sack

8. Glasscherben sind:
   a. Glasgeräte, worin man etwas kocht
   b. Behälter für Abfall
   c. scharfe Stücke Glas

9. Ein Ascheimer ist:
   a. Schmutz, der unten im Wasser liegt
   b. ein grosser Behälter für Abfall
   c. ein grosser Wagen, der Fracht enthält

10. Eine gewagte Sache ist:
   a. eine Sache, die immer gut geht
   b. eine Sache, die immer schlecht geht
   c. eine Sache, die gut oder schlecht gehen könnte

Answers to Self-test #1

1. a
2. b
3. b
4. b
5. c
6. b
7. a
8. c
9. b
10. c

Selbstprüfung #2 (Lehrziel #1) (on tape, answer sheet to be gotten from teacher)

1. Was machen die Schulkinder in Hamburg, um gegen Verschmutzung zu kämpfen?

    a. Sie schmeissen Flaschen aus dem Schulfenster.
    b. Sie lesen über Umweltverschmutzung.
    c. Sie fischen tote Fische aus dem Kuhmühlenteich.
    d. Sie sammeln Abfall aus dem Wald.

2. Warum will man Blei aus dem Benzin herausziehen?

    a. Das Benzin wird billiger ohne Blei.
    b. Das Blei verschmutzt die Luft.
    c. Die Deutschen brauchen Blei, um Bleistifte zu machen.
    d. Ohne Blei im Benzin fahren die Autos besser.

3. Warum ist das Fischsterben so gross?

    a. Weil das Wasser so verschmutzt ist.
    b. Weil das Wasser so kalt ist.
    c. Weil es zuviele Fische gibt.
    d. Weil die Fische alle so alt sind.

4. Du bist beim Picknick im Sachsenwald. Was sollst du mit dem Abfall machen?

    a. Den Abfall in die Schule mitnehmen und aus dem Fenster werfen.
    b. Ihn irgendwo im Wald verstecken .... hinter einem Baum oder unter einem Stein.
    c. Den Abfall einfach im Wald liegenlassen, denn die Tiere müssen auch fressen.
    d. Ihn mit nach Hause nehmen und in den Ascheimer schmeissen.

5. Nach der Meinung Frau Feil, wer ist an den Hamburger Verschmutzung Schuld?

    a. die Erwachsenen
    b. die Kinder
    c. die Eltern und die Kinder
    d. Herr Feil

6. (falsch oder richtig?)

    In der Zone (DDR) wird das Umweltverschmutzungsproblem nicht so ernst genommen wie in der Bundesrepublik Deutschland.

Answers to Self-test #2

1. d
2. b
3. a
4. d
5. a
6. richtig

STUDENT SECTION

Titel: TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN: EIN TONBANDBRIEF AUS HAMBURG IN DER UMGANGSSPRACHE

Hauptideen:

Inhalt: Umweltschmutz ist auch ein Problem in Deutschland.

Sprache: Die Umgangssprache ist die Sprache des täglichen Lebens ... wie man spricht ... im Gegensatz zur Schriftsprache.

Nebenideen:

1. Das Wasser ist verschmutzt ... Fische sterben und das Wasser stinkt.
2. Im Wald findet man immer mehr Abfall, Papier, Glasscherben, usw.
3. Blei aus dem Benzin verschmutzt die Luft.
4. Schulkinder und andere Leute tun etwas gegen die Verschmutzung.

Lehrziele:

1. Inhalt: Wenn du den Tonbandbrief TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN verstanden hast, kannst du mindestens 5 von den 6 Wahl- oder Falsch/Richtigfragen richtig beantworten. Die Fragen sind nur auf dem Tonband und nicht im Text.

2. Sprache: Wenn du den Unterschied zwischen der Umgangssprache und der Schriftsprache verstanden hast, kannst du eine Liste mit mindestens 5 Beispiele der Umgangssprache machen.

(Um das zu tun, hast du 3 Möglichkeiten)

1. Hör den Tonbandbrief von Herrn und Frau Feil nochmal an! Wenn du willst, kannst du den Text mitlesen. Mach eine Liste mit mindestens 5 Beispielen der Umgangssprache! Oder ...

2. Hör deinem Freund gut zu und notiere mindestens 5 Beispiele der englischen Umgangssprache! Oder ...

3. Mach eine Tonbandaufnahme von einem englischen Gespräch (2 Minuten lang)!

   Schreib das Gespräch Wort für Wort ab!

   Unterstreich mindestens 5 Beispiele der Umgangssprache!

Was du brauchst:

1. ein Tonbandgerät
2. das Tonband: TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN
3. den Text: TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN
4. wenn du das Lehrziel "Sprache: Möglichkeit 3 wählst, brauchst du auch ein Mikrophon und ein leeres Tonband (3 Minuten lang).

Das Tonband hat vier Teile:

1. die Einführung: Hier werden neue Wörter erklärt.
2. Selbstprüfung #1: 10 Wahlfragen über die neuen Wörter in der Einführung.
3. der Tonbandbrief: Herr Feil, ein Friseur aus Hamburg, und seine Frau sprechen über Umweltschmutz. Der Brief ist in der Umgangssprache, gerade so wie die Hamburger sprechen.
4. Selbstprüfung #2: 5 Wahlfragen und eine Falsch/Richtigfrage.

Die Umgangssprache: Die Umgangssprache ist die Sprache des täglichen Lebens .... wie man spricht, im Gegensatz zur Schriftsprache.

Manchmal ist die Umgangssprache nicht nach den grammatischen Regeln, die man in der Schule lernt.

z.B. Umgangssprache:

Jetzt machen die Schulkinder .... machen die so Klassentreffen draussen im Sachsenwald, oder im .... irgendwo in 'en Harburger Bergen.

Schriftsprache:

Jetzt machen die Schulkinder Klassentreffen draussen im Sachsenwald, oder irgendwo in den Harburger Bergen.

z.B. Umgangssprache:

Und da tun sie denn den Schmutz aus den Wäldern 'rausholen.

Schriftsprache:

Und dann holen sie den Schmutz aus den Wäldern.

Hinweise: Hör das Tonband an!

Wenn du willst, kannst du den Text für die Einführung und den Tonbandbrief mitlesen, aber bitte NICHT darauf schreiben!

Hör den Tonbandbrief wenigstens einmal OHNE den Text an!

Du kannst jeden Teil des Tonbands wiederholen, bis du es verstehst.

Die anderen Hinweise sind auf dem Tonband und im Text.

Viel Spass!

TOTE FISCHE UND GLASSCHERBEN: (Tape Manuscripts)
EIN TONBANDBRIEF AUS HAMBURG IN DER UMGANGSSPRACHE

Die Einführung:

Dreck auf der Strasse, tote Fische im Fluss und Schmutz in der Luft sind grosse Probleme auch in Deutschland. Dieser Tonbandbrief von Herrn und Frau Feil aus Hamburg beschreibt den Umweltschmutz in Deutschland und was dagegen gemacht wird.

Bevor du den Tonbandbrief horst, erklÄre ich dir einige Worte, die du vielleicht nicht kennst. SpÄter gebe ich dir auch zwei kleine PrÜfungen, also pass gut auf!

Das erste Wort ist: Umweltschmutz	
der Umweltschmutz	besteht aus 2 Worten: die Umwelt, die Welt um uns, und der Schmutz
vor allen Dingen	bedeutet: die Hauptsache
das Blei	ist ein grauer metallischer Grundstoff, den man heutzutage im Benzin oft findet. Chemisches Zeichen: Pb Früher wurden Bleistifte aus Blei gemacht.
herausziehen	bedeutet: herausnehmen.
der Kochtopf (¨e)	ist ein Gerät, worin man etwas kocht.
'rumschmeissen	kommt von herumschmeissen und und bedeutet: herumwerfen
sammeln	bedeutet: Sachen zusammen bringen
die KlÄranlage	ist ein Platz, wo man versucht, schmutziges Wasser sauber zu machen. KlÄranlage besteht aus: klar und die Anlage, ein Platz, wo man Sachen bearbeitet.
das Wesentliche	bedeutet: die Hauptsache oder das Wichtigste

54	die Zone	ist die DDR, Deutsche Demokratische Republik.
	der Stickstoff	ist ein farb-, geruch- und geschmackloses Gas Chemisches Zeichen: N
	das Stickstoffwerk	eine Fabrik, wo Stickstoff hergestellt wird
	Jollie	ist eine Fabrik in der DDR
	der Schornstein	bringt oder trägt Rauch von der Heizung nach oben in die Luft
	ein Problem lösen	bedeutet: eine Antwort finden
	sich beteiligen an	bedeutet: mitmachen oder teilnehmen an
	bereinigen	kommt von reinigen und bedeutet: sauber machen
	die Kuhmühle	ist eine Strasse in Hamburg
	der Kuhmühlenteich	ist ein kleiner Fluss an der Kuhmühle.
	der Zentner	ist 100 Pfund
	der Zentnersack (¨e)	ist ein Sack, der 100 Pfund halten kann
	der Mutt	ist Schmutz, der unten im Wasser liegt
	der Lastwagen	ein grosser Wagen, der Fracht enthält
	... die lassen dann ihre Wagen zu verfügen	bedeutet: sie bieten ihre Wagen an (den Kindern zu helfen)
	die Glasscherbe (-n)	ist ein scharfes Stück Glas. Wenn man Glas bricht, gibt es viele Scherben.

eifrig	wenn Kinder eifrig sind, sind sie begeistert und gehen schnell an die Sache
eine gewagte Sache	ist ein Risiko ... könnte gut oder schlecht gehen.
täte	bedeutet: wäre oder ist
der Abfall	ist das, was man weggeworfen hat
die Tüte (-n)	ist ein kleiner Sack
der Ascheimer	ist ein grosser Behälter oder Korb für den Abfall
die Erwachsenen	sind Leute, die mindestens 21 Jahre alt sind

HINWEISE FÜR SELBSTPRÜFUNG #1

Bevor du den Tonbandbrief anhörst, habe ich eine kleine Selbstprüfung für dich ... 10 Wahlfragen über die neuen Wörter in der Einführung. Jede Frage lese ich zweimal.

Die Hamburger Schulkinder kämpfen gegen Verschmutzung, und auch diese Prüfung kämpft gegen Verschmutzung. Es ist Verschmutzung, wenn man viel Papier benutzt, wo man nur ein wenig Papier braucht. Für die zwei Selbstprüfungen brauchst du nur ein kleines Stück Papier. Ein viertel Stück ist genug! Papier muss man sparen. Nicht mehr als ein viertel Stück!

Schreib die Nummern 1 bis 10 senkrecht untereinander auf dein Papier!

Wenn du die Antwort für die Frage hörst, schreib den richtigen Buchstaben neben die Nummer!

Also los! SELBSTPRÜFUNG #1 (die Selbstprüfung ist nur auf dem Tonband)

Und jetzt die Antworten für Selbstprüfung #1.

Wenn du 9 Fragen richtig beantwortet hast, wiederhol die neuen Wörter in der Einführung bis du 9 oder 10 Fragen der Selbstprüfung richtig beantworten kannst.

Du sollst die Selbstprüfung so oft wiederholen wie nötig.

Teil 3: der Tonbandbrief

Jetzt spricht Herr Feil aus Hamburg:

Ja, Peggy, Du willst gerne wissen mit dem Umweltschmutz. Und das ist natürlich hier (ah) bei uns auch die grosse Sorge. Vor allen Dingen will man ja hier versuchen, in Hamburg und überhaupt in Deutschland. Im Benzin befindet sich ja viel Blei und (ah) das will man mal versuchen, dass die Luft dadurch besser wird, dass man mehr Blei aus dem Benzin herauszieht. Und dann hat man ja in Deutschland auch viel Schulkinder die (ah ah in dem) (die) gehen dann los in den Wald und überall und tragen die alten Bierflaschen und alte Autos und alte Kochtöpfe was die Leute alle so 'rumschmeissen. Das wird jetzt alles gesammelt und auch in den Flüssen, wo die Fabriken sind am Rhein und so weiter, die müssen alle,

die grossen Werke, die mussen eine Kläranlage haben.
Das ist das Wesentliche.

Aber wenn man so in der Zone ist, ach du lieber Gott!
Kurt kennt es ja vom Stickstoffwerk und Jollie .... die Strassen,
die sind so verschmutzt wie noch nie. Und dann reden
sie immer von (um) Umweltschmutz und ach du! Das lässt
sich gar nicht machen, dann (die) müssen (die) die Schorn-
steine höher gebaut werden. (Und dann müssen ganz) das sind
eben Probleme, die kann man nur lösen indem ganz Europa
sich daran beteiligt.

Das war Herr Feil, jetzt kommt seine
Frau auch zu Wort. Wie zu erwarten ist,
spricht Frau Feil mehr als ihr Mann
gesprochen hat .... Hier ist was Frau
Feil zu sagen hat!

Peggy schreibt von (wegen) Umweltschmutz. Da hast Du recht,
Peggy, das sind grosse Probleme hier in Deutschland und sie
fragen jetzt an überall das zu bereinigen, denn in den Flüssen
ist ja das Fischsterben sehr gross. Und wir waren am letzten
Sonntag .... da waren wir vormittags an der Kuhmühle ....
und da kam ein Boot mit zwei Arbeitern drin, und die haben
alle die toten Fische (aus der Alster) aus dem Kuhmühlenteich
herausgefischt. Das waren mindestens zehn oder fünfzehn
Zentner. Die haben immer so grosse(s) (z ah) Zentnersäcke
fertig gemacht und es waren mindestens fünfzehn Stück.
Und wie sie denn die Fische 'rausgefischt haben, denn war das
ein Mutt da! Das Wasser sah ganz schwarz aus und hat
gestunken. .... Also das war entsetzlich.

Hier musste Frau Feil halt machen.
Später spricht sie wieder über
Umweltbeschmutzung:

Ja Peggy, nun weiter mit diesem Umweltschmutz. Jetzt machen
die Schulkinder .... machen die so Klassentreffen draussen
im Sachsenwalde oder im .... irgendwo in 'en Harburger
Bergen. Und da tun die denn den Schmutz aus den Wäldern
'rausholen. Das sind denn die Leute .... so die kleinen,
die so einen Lastwagen haben .... die Kaufleute und Schlachter

und Krämer, die lassen denn ihre Wagen zu Verfügung. Und dann tun sie da, dass den ganzen Schmutz auf diesen Lastwagen. Das finde ich ja sehr schön. Für die Kinder aber es ist ja auch eine gefährliche Sache, denn manchmal sind da Glasscherben und all so was und die Kinder, gerade Kleinkinder, so bis zum zehnten und zwölften Schuljahr, die sind ja meistens immer sehr eifrig, und das ist (sehr) auch eine gewagte Sache. Also das ist eine grosse Verantwortung. Und wir haben im Fernsehen dann gesehen wie diese Lastwagen angekommen sind, (mit diesem) mit dieser Schmutzsache da. Da ist ja allerhand ganze schöne Berge zusammengekommen. Aber ich finde diese ganze Sache täte ja nicht nötig, wenn die Deutschen ein bisschen aufpassen würden und würden das das nicht so verunreinigen. Die können ihren Abfall ja auch in eine Tüte tun und die Tüte mit nach Hause nehmen und dann in ihren Ascheimer schmeissen. Aber bequemer ist es ja wenn man draussen Picknick macht und man lässt den Dreck draussen .... Dosen und Schachteln und Papier, denn alles ist ja heute so eingepackt. Also das ist natürlich bequemer. .... also liegt es immer an den Erwachsenen, und niemals an den Kinder!

Das waren Frau Feils Gedanken über Umweltverschmutzung. Glaubst du, dass du eine Prüfung uber was Herr und Frau Feil über Verschmutzung sagten bestehen kannst? Wenn die Antwort „nein" ist, und du alles nicht verstanden hast, bitte hör das Tonband nochmal an.

Wenn du für die Prüfung bereit bist, bitte weiten spielen.

Hinweise für Lehrziel #1, die Selbstprüfung #2:

1. Hol das viertel Stück Papier, das du für Selbstprüfung #1 benutzt hast!

2. Schreib deinen Namen oben rechts auf die Rückseite!

   Diese Selbstprüfung hat nur 6 Fragen.

3. Schreib die Nummern von 1 bis 6 senkrecht untereinander!

   Die ersten 5 Fragen, das heisst Fragen 1-5, sind Wahlfragen. Du wählst die richtige Antwort und schreibst den richtigen Buchstaben neben die Nummer.

   Die letzte Frage, also Frage 6, ist eine Frage, die entweder falsch oder richtig ist.

   Die Fragen und Antworten lese ich zweimal.

   Jetzt geht's los ! !

Selbstprüfung #2 (Lehrziel #1)

(Die Selbstprüfung ist nur auf dem Tonband.)

Das war die zweite Selbstprüfung.

4. Hol das Blatt mit den richtigen Antworten von deinem Lehrer und korrigier deine Antworten selbst!

5. Wenn du 5 oder alle 6 Fragen richtig hast .... PRIMA ! Du hast die 2. Selbstprüfung auch bestanden. Geh direkt zu den Hinweisen fur Lehrziel #2! (Seite 10)

6. Wenn du 5 von den 6 Fragen nicht richtig beantwortet hast, wiederhol den Tonbandbrief und die Selbstprüfung bis du mindestens 5 Fragen richtig hast!

SUGGESTED ACTIVITIES

This section contains several ecology related activities, which will add variety to an Earth Week program.

German students on all levels can participate.

1. Bulletin Boards and Display Cases

To the student:

Make a bulletin board or arrange some ecology related materials for a display case!

1. Use original photographs, pictures, and articles from German magazines and newspapers!
2. Get ecology related materials from your pen pal!
3. Be sure to include German captions!

2. Posters

To the student:

Make an original poster dealing with ecology!

Be sure to use German captions!

3. Skits

To the student:

Present an original skit on an ecology theme!

Have the script checked by your teacher before you present the skit to the class!

Use at least one prop!

Hinweise für Lehrziel #2:

1. Jetzt sollst du mit Lehrziel #2, auf Seiten 1 und 2 anfangen.

2. Hol das 3/4 Stück Papier, das von Selbstprüfungen 1 und 2 übriggeblieben ist!

3. Mach eine Liste mit mindestens 5 Beispielen der Umgangssprache!

4. Wenn du Lehrzeiele 1 und 2 fertig hast, besprich mit deinem Lehrer was du gemacht hast!

JETZT BIST DU AUCH FERTIG ! !

4. Pen Pals

To the student:

Write a pen pal in a German speaking country and ask about ecology and pollution. If you have a tape recorder, why not exchange tape letters?

Addresses:

a. Student Letter Exchange
Waseca, Minnesota 56093

b. International Friendship League
40 Mt. Vernon St.
Boston, Massachusetts

c. League of Friendship
P.O. Box 509
Mount Vernon, Ohio

d. Letters Abroad
45 East 65th Street
New York, New York

e. Youth of All Nations
16 Saint Luke's Place
New York, New York

f. Contact International
Box 100
509 Leverkusen/Rhld.
GERMANY

5. Newspaper Article

To the student:

Write an article for the school's German language newspaper describing pollution practices in your school or community. Use or draw your own cartoons!

6. Ecology Scavenger Hunt

To the teacher:

This game can be played by students on all levels. When the students return with their objects, they may have to use an English-German dictionary or ask the teacher how to say certain things.

In the reports to the class either nominative or accusative forms with or without adjectives can be stressed. For example:

Das ist eine zerbrochene Bierflasche.
Ich habe eine zerbrochene Bierflasche gefunden.

Prepositions can also be stressed. For example:

Ich habe diesen Gegenstand(die Bierflasche, das Stück Papier, den alten Autoreifen, usw.) neben der Strasse, im Strassengraben, in der Mensa, vor der Schule, unter einem Tisch gefunden.

Ein Umweltverschmutzungsspiel

An die Schüler:

Sie haben 20 Minuten Zeit. Gehen Sie hinaus und sammeln Sie mindestens 5 verschiedene Gegenstände, die die Umwelt verschmutzen! Bringen Sie die Gegenstände zurück in die Klasse! Zeigen Sie der Klasse, was Sie gefunden haben! Erzählen Sie, was Sie gefunden haben und wo Sie es gefunden haben! Wenn Sie fertig sind, werfen Sie die Gegenstände in den Papierkorb!

7. Confrontation

Confrontation is actually an elaborate form of role playing. Everyone takes an active part. There are no spectators. The length of time necessary for this game will vary from group to group. This particular game might well continue for several days. The various groups should be given time to meet independently and plan their strategy.

Problem: Die Isarverschmutzung

Ort: München

Zeit: die Gegenwart

Personen:

Der Bürgermeister
Heinrich Vogel, 56 Jahre alt, SPD.* Er erkennt das Problem der Umweltverschmutzung. Er möchte gerne etwas dagegen machen, aber die Mitglieder des Stadtrates machen es ihm schwer.

Die Mitglieder des Stadtrates:

Wolfgang von Waldeck, 36 Jahre alt, SPD, unverheiratet, Playboy. Er fährt einen Porsche 914. Sohn eines Millionärs. Kümmert sich überhaupt nicht um das Problem der Umweltverschmutzung.

Werner Lübke, 63, CDU.** Er vertritt die Interessen der Fabrikanten. Er ist ein guter Freund vom Fabrikanten Martin Heinzel.

Frau Doktor Ute Gall, 46, SPD. Hat ihre Doktorarbeit über Lungenkrankheiten unter den Bergarbeitern(miners) gemacht.

Die Fabrikanten:

Martin Heinzel, 66, Besitzer einer Reifenfabrik. Seine Fabrik verpestet die Luft. Er hat im Zweiten Weltkrieg alles verloren. Heute denkt er nur noch an Profit. Er hat keine Zeit für die jüngere Generation Er ist seit seiner Schulzeit mit Werner Lübke befreundet.

Adolf Schröder, 78, Schlachthofbesitzer. Blut von seinem Schlachthof lässt er in die Isar fliessen. „Es war schon immer so und wird so bleiben!"

Wilhelm Borchert, 52, Bauunternehmer. Er kauft die schönen alten Häuser an der Isar auf, reisst sie ab und will Hotels dort bauen.

Helga Pfolz, Zeitungsreporterin für die Süddeutsche Zeitung, jung, hübsch, ehrgeizig. Sie möchte München verschönern.

Brigitte Koch, Studentenführerin, linksradikal. Sie leitet gern Protestdemonstrationen gegen die Kapitalisten.

Verschiedene Studenten und Bürger, mindestens sechs bis zehn.

Die Situation:

Die Isar ...

1. dient München als Schwimmöglichkeit und Erholungsmöglichkeit.

2. könnte in der Zukunft als Wasserquelle dienen.

Häuser an der Isar verlieren an Wert und die reichen Konservativen könnten für die SPD stimmen.

Arbeiter könnten ihre Stellungen verlieren, falls der Besitzer zuschliessen müsste. Sie wählen CDU.

Stadtbauplan für neue Häuser.

Die Stadt braucht gewisse Plätze für neue Gebäude.

Versammlungen:

1. Treffen der zwei Faktionen des Stadtrates, SPD und CDU/CSU.

2. Treffen des ganzen Stadtrates.

3. Treffen der Grossbesitzer.

4. Treffen der Studenten.

5. Öffentliche Versammlung des Stadtrates.

Diskussion und Fragen:

1. SPD -- Was ist in München los? Wie werden die Arbeiter reagieren, wenn die Fabriken zuschliessen? Wie dient die Isar der Stadt? Was könnte man alles mit der Isar tun, falls das Wasser rein wäre?

2. CDU/CSU -- Die Bevölkerung hat eine positive Neigung zu: SPD-Vorschlägen. Die CDU/CSU-Parteimitglieder haben grosse Häuser an der Isar. Man kriegt viel Geld von den grössten Umweltverschmutzern.

3. Die Grossbesizer und Fabrikanten -- Sie wollen das Status-quo beibehalten. Es kostet zu viel Geld, um Änderungen einzuführen. Sie drohen mit Arbeitslosigkeit und Preiserhöhungen.

4. Die Studenten -- Sie verlangen im Namen des Publikums reines Wasser. Die Kosten sind ihnen egal. Sie wollen die Arbeiter richtig erziehen. Die Studenten sind meistens Mitglieder der APO,*** aber sie wissen, dass ihre Hilfe von der SPD kommt. Sie bringen Berichte, um wissenschaftlich zu beweisen, dass ihr Kreuzzug fast heilig ist!

5. In der öffentlichen Versammlung kommen alle Gesichtspunkte heraus. Zum Schluss wird eine Abstimmung gehalten und alle Gruppen haben noch Chance, sich dazu zu stellen.

---

* SPD -- Sozialdemokratische Partei Deutschlands -- the liberal party

** CDU -- Christlich-demokratische Union/CSU -- Christlich-sozialistische Union -- the conservative party, here representing the interests of the factory owners.

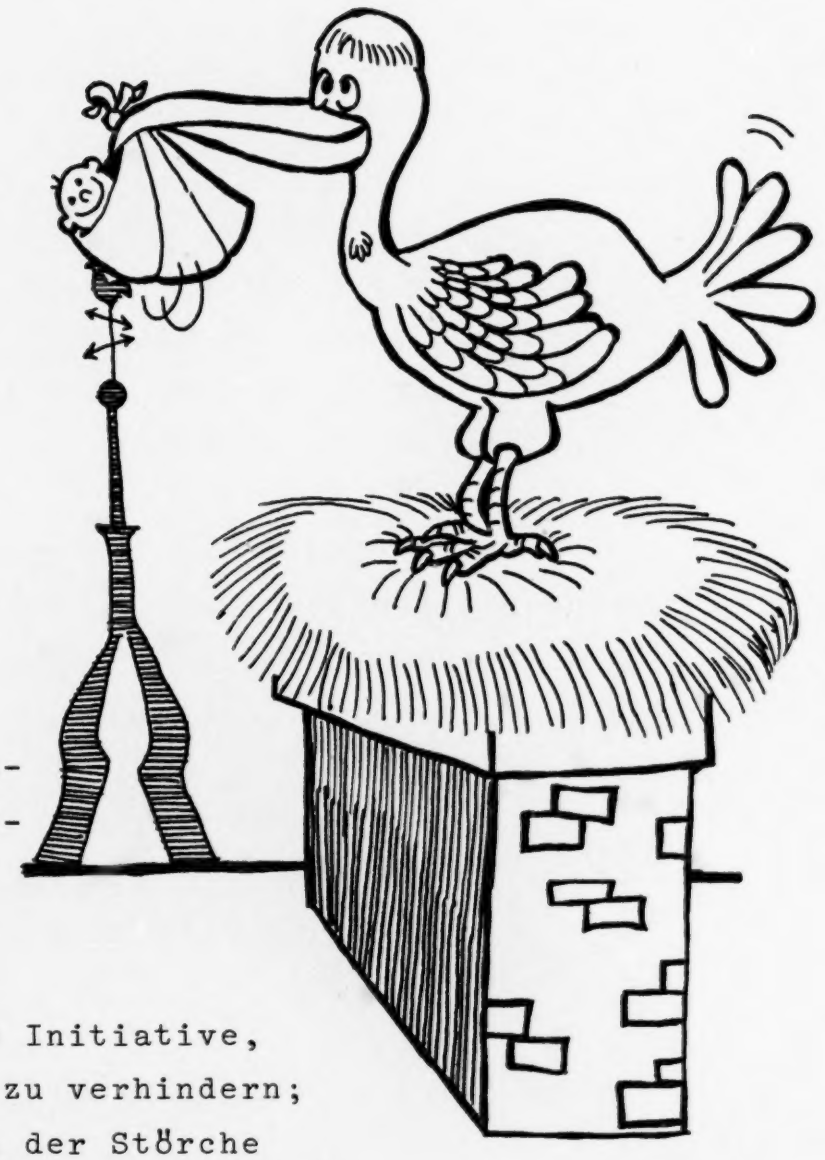
*** APO -- Ausserparlamentarische Opposition -- factions not represented directly in the national parliament.

SUPPLEMENTARY READINGS

RALPH NADER, 37, selbsternannter Anwalt der amerikanischen Verbraucher, schockte reiselustige US-Bürger mit dem Hinweis, im „Ferienparadies Hawaii" (ist) sei die Luft so verschmutzt wie in New York. Ausserdem kritisierte Nader, nur vier Kilometer vom Touristenstrand Waikiki (fliessen) flössen die gesamten ungereinigten Abwässer der 35 000 Einwohner Stadt Honolulu ins Meer.

STERN NR. 19/1971

STÖRCHE WERDEN IN DIE ALTE HEIMAT GELOCKT



Wochenlang erwarten die Norddeutschen die Ankunft der ersten Störche. Dieses Jahr mehr als zuvor haben die Vogelfreunde Angst, dass die Störche nicht vom südlichen Klima in ihre alte Heimat zurückkehren wollen.

In den letzten Jahren weiss man nur von 2 500 Storchpaaren, die in Deutschland nesten. Sie bevorzugen Schleswig-Holstein und Niedersachsen. Darum ergreifen ergreifen diese Länder nicht nur die Initiative, den Rückgang der Storchenzahl zu verhindern; sie versuchen sogar die Anzahl der Störche zu vergrössern. Das Ziel ist, die Störche, die seit langer Zeit ihre Heimat in dieser Gegend hatten, dazu anzuregen, auch weiterhin hier ihre Nester zu bauen. Man hofft das zu erreichen, indem man geeignete Plätze für die Störche auf den Dächern von kleinen Bauernhäusern in Norddeutschland baut.

Ornithologen erwarten einen erheblichen Erfolg durch diese Methode. In der Vergangenheit, als solche Massnahmen getroffen wurden, hatte es den Störchen gefallen, da ihre Nester zu bauen. In der Tat hofft man, durch diese intensiven Massnahmen die Storchenbevölkerung zahlreicher zu machen.

DER STORCH UND EUROPA

Die letzte Storchenzählung an der sich 15 Länder beteiligten, war für die Storchenfreunde nicht sehr erfreulich. Insgesamt zählte man nur 65 000 Paare. Diese Zählung zeigte eindeutig, dass im Laufe der letzten 25 Jahre die Bevölkerung der Störche sich um 25% verminderte.

Nach Meinung der Experten ist diese traurige Entwicklung auf die Verbreitung der menschlichen Bevölkerung und Erweiterung der Industrie zurückzuführen, die bis in das kleinste Dorf reicht.

Schlechte--oft tödliche--Erfahrungen mit Telefon- und Stromleitungen halten die Störche weg. Sümpfe und Wiesen, in denen sich die Störche wohl fühlen, werden trocken gelegt und gepflügt.

TECHNISCHER STURM UND DRANG

Ornithologen entdeckten, dass der Storch in ruhigere Gegenden zieht. Anscheinend ist in Europa zu viel Lärm für den Storch. Im Laufe der Untersuchung der Sache mit dem Storch und den Menschen kamen noch andre Tatsachen ans Licht. Es zeigte sich, zum Beispiel, dass die französische Atomexplosion in der Sahara ein Grund dafür war, dass sich Zugvögel eine andere Fluglinie suchten. In Europa verwirrten Kraftwerke oder Fernseh- und Ultrakurzwellensender oft die Zugvögel. Weiterhin wurde festgestellt, dass einige technischen Einflüsse der Grund dafür waren, dass manche Störche sich nicht paarten.

Aus diesen Gründen fühlten sich zwei Länder der Bundesrepublik dazu veranlasst, ein „Storchen-Unternehmen" anzufangen. Diejenigen, die die langbeinigen Freunde gern auf ihren Dächern sehen, hoffen, dass die Störche sich freuen über das, was man für sie tut. Die Ornithologen hoffen, dass die Störche zahlreicher werden und wieder in ihre alte Heimat zurückkommen.

Translated into German from: THE BULLETIN March 27, 1961.

WIE STEHT DER BÜRGER ZUR UMWELTVERSCHMUTZUNG?

Wer nicht zahlen will, muss sterben!

Sterbende Natur--ein Tribut an den Fortschritt? BUNTE-Leser wollen ihn nicht zahlen. Ihre Forderung: Schluss mit der Umweltverschmutzung, ehe es zu spät ist! Sie selbst sind bereit, ihr Opfer für eine heile Umwelt zu bringen. Aber sie wollen es nicht allein bringen.

Wie steht der Bürger zur Umweltverschmutzung?

Was hält er von Umweltschutz?

Was würde der einzelne für eine gesunde Umwelt tun und zahlen?

Zum erstenmal liegt in der Bundesrepublik nach der BUNTE-Umweltbefragung eine exakte Auswertung vor, was man „im Volk" wirklich davon hält. Ein Ergebnis dieser Fragen? Der Staatsbürger ist umweltbewusster. Er will zahlen um sich und seinen Kindern ein lebenswertes Leben zu ermöglichen.

Es folgen die Fragen der BUNTEN und die Antworten der Leser:

BUNTE: **Würden Sie für den Umweltschutz freiwillig Abgaben zahlen?**

Herr von Merkle aus Hildesheim schreibt: Ja, sogar gern. Aber ich muss wissen, dass das Geld tatsächlich und ganz zur Reinigung der Umwelt gebraucht wird.

Frau Regina Katzsch aus Henstedt schreibt: Ja, wenn das Geld ausschliesslich (nur) dafür gebraucht wird.

Fräulein Hannelore Vieten aus Singen schreibt: Ja. Aber ich finde die Reichen können grössere Spenden abgeben. Die meisten wohnen im Grünen, jedoch die Ärmsten in der Stadt müssen die Abgase einatmen.--Die armen Kinder!!

Frau Dr. Leuchte aus Berlin schreibt: Sind die Bürger von der Industrie gefragt worden, ob sie die Luft verschmutzen darf? Die Industrie soll dafür sorgen, dass sie weniger Schmutz in die Luft und in das Wasser tut. Sie soll auch dafür bezahlen und sorgen, dass die Luft und das Wasser wieder sauber werden.

Im grossen ganzen sind die Bürger bereit für den Umweltschutz zu zahlen. Aber in ihren Antworten zweifeln viele, ob dies auf Basis der Freiwilligkeit Erfolg haben würde. BUNTE-Leser, die glauben, dass die Industrie an der Umweltverschmutzung Schuld hat, schreiben, dass die Industrie auch dafür bezahlen kann. Sie glauben, dass die Industrie „in die Tasche greifen" kann.

68% der BUNTEN-Leser beantworteten die Frage mit JA, 13% der Leser sagten „ja, ABER..." und nur 19% der Leser sagten, dass sie kein Geld für die Reinigung der Umwelt zahlen möchten.

BUNTE: **Sind Sie bereit, dafür Ihren Wohlstand einzuschränken?**

Dr. med. Christian Hagen aus Nürnberg schreibt: Wenn nicht freiwillig, dann werden wir in kurzer Zeit dazu gezwungen sein.

Herr Philip Gelsheimer aus Hasloch schreibt: Jederzeit und mit Wonne!!

Frau M. Strauhal aus Brackwede schreibt: Nur ungern, aber es wird uns nichts anderes übrigbleiben.

Fräulein Elfi Bittel aus Frankfurt schreibt: Nein, denn ich bin froh, dass es uns heute in Deutschland so gut geht. Zum Fortschritt und zum zwanzigsten Jahrhundert gehören Autos und gute Strassen. Können Sie sich vielleicht die heutige Zeit mit Pferden und Wagen vorstellen?

Auch in den anderen Briefen steht oft, dass Wohlstand nicht immer Fortschritt ist. Am deutlichsten spüren die Leser das im Feierabendverkehr, wenn die Autos nur noch im Schrittempo vorwärtskommen. Wohlstand für das ganze Volk ist oft schädlich und gesundheitsschädigend für den einzelnen. Viele Deutsche haben das begriffen und sind bereit, sich zum Wohle der Allgemeinheit einzuschränken.

69% der BUNTEN-Leser beantworteten diese Frage mit „JA" und nur 31% sagten „NEIN". Diesmal waren keine dabei mit „ja, ABER...".

BUNTE: **Würden Sie den Bau einer Klär- oder Müllverwertungsanlage unterstützen?**

Herr Gerold Müller aus Königstein schreibt: Ja, wir müssen die Abfallprodukte wieder harmonisch in den ewigen Kreislauf einordnen. Auch wenn solch eine Anlage sehr viel kosten würde, müsste jedes Dorf, jede Stadt, jede Gemeinde gezwungen werden zuerst die Fragen des Abfalls zu lösen, bevor sie Geld für etwas anderes ausgeben. Wenn wir diese Frage nicht meistern, dann brauchen wir in einigen Dekaden keine Strassen, keine Schulen, keine Häuser mehr, weil wir dann alle vergiftet sind.

Herr Neuhaus aus Heepen schreibt: Das Wasser fliesst in einem ewigen Kreislauf. Darum müssen die Abwässer geklärt werden bevor sie wieder in diesen Kreislauf zurückkommen. Sonst vergiften sie die Umwelt--und das Wasser, das wir trinken.

Frau Erika Aschenbach aus Offenbach schreibt: Nur wenn es unbedingt nötig ist. Man sollte alles Verpackungsmaterial und alle Flaschen wieder zurückgeben können. Auch sollte man nicht alles einpacken. Dann gäbe es nicht so viel Abfall.

Fast alle BUNTE-Leser glauben, dass solche Verwertungsanlagen nötig sind. Sie sind fast alle bereit den Bau solcher Anlagen zu unterstützen. Nur wenige meinen, dass die Anlagen, die schon da sind, besser benutzt werden können und dann auch genügen.

97% der BUNTEN-Leser sind für den Bau der Verwertungsanlangen. Nur 3% waren dagegen.

BUNTE: **Sollen bleifreies Benzin und Abgasfilter gesetzlich vorgeschrieben werden?**

W.I. Freise aus Bodenfelde schreibt: Bleifreies Benzin muss vorgeschrieben werden. Besser Abgasfilter für das Auto, als eine Gasmaske für die Autofahrer und die Fussgänger.

Herr Mott aus Wiesbaden schreibt: Bleifreies Benzin muss vorgeschrieben werden. Bleifreies Benzin und Abgasfilter wären sehr gut, Elektromotoren noch besser!

Herr Dieter Heusle aus Freiburg schreibt: Ja! Keine Wartezeit von vier bis fünf Jahren. Inerhalb von 24 Monaten und diesmal keine Fristverlängerung.

Frau Ursula Gastl aus Mindelheim schreibt: Ja. Wenn man an die Luxusausstattung der Autos denkt, dann kann doch eine kleine Ausgabe im Interesse der Öffentlichkeit nicht so schlimm sein.

Niemand will mit den Autoabgasen leben. Jeder Autofahrer ist bereit, teures, aber bleifreies Benzin zu kaufen, jeder ist damit einverstanden, die Kosten für die Abgasfilter selbst zu tragen.

Es ist kaum zu glauben: Die Deutschen stimmen überein: Hundert Prozent der Befragten schrieben, dass bleifreies Benzin und Abgasfilter gesetzlich vorgeschrieben werden müssten.

BUNTE:

Würden Sie für eine Partei stimmen, die mit der harten Umwelt-Wahrheit kommt?

Herr Vielhaber aus Arnsberg schreibt: Ich bin nicht nur bereit, meine Stimme zu geben. Ich möchte und würde auch aktiv mitarbeiten.

Frau Charlotte Hanisch aus Wiesbaden schreibt: Ja, aber wie oft man einem Wahlversprechen glauben kann, das weiss doch jeder!!

W. Röhreke aus Rüningen schreibt: Ja, wenn die Partei nur ihre Versprechen hält. Meist ist das leider nicht der Fall.

Herr Fritz Ritter aus Landhausen schreibt: Ja, dieser Partei würde ich meine Stimme geben.

Dr. Wolfgang Klausewitz aus Oberursel schreibt: Ich würde die Partei wählen, die am meisten für den Umweltschutz tun will, denn was nützt eine politische Richtung, wenn ich sie nicht erlebe.

Oft wurde diese Frage von den BUNTE-Lesern nicht ganz ernst genommen. Dies kann man aus vielen Briefen lesen.

Dieses Mal sagten 69% der Leser „JA", 19% sagten wieder „ja, ABER..." und nur 12% sagten „NEIN".

Diese Umfrage kommt aus BUNTE ILLUSTRIERTE vom 23.3.1971, Nr. 13. Diese Zeitung wird in Offenbach, Deutschland gedruckt und kostet 1,20DM. Der Burda-Verlag, der diese Zeitung druckt gibt auch ein kleines Heft heraus: SO ROTTEN WIR UNS SELBER AUS., welches Sie für 1,10DM plus Porto beim Burda Verlag, Offenbach bestellen können.

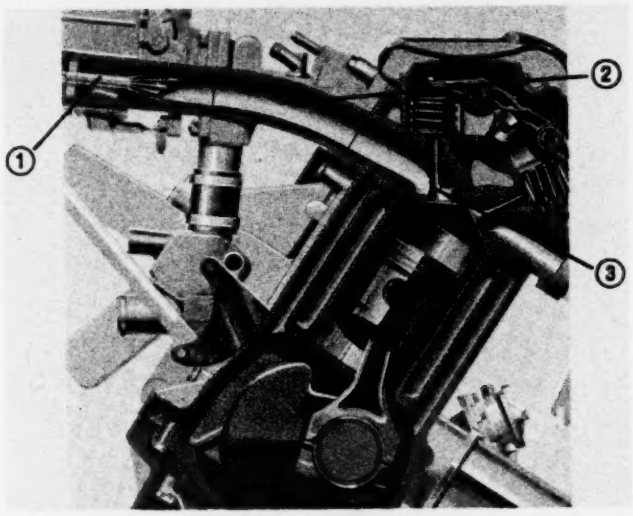
78

A.M.R. im Aral und Aral Super sorgt für mehr Kilometer in reinerer Luft.

Sauber fährt am längsten.

Ein verschmutzter Motor kann die Energie des Kraftstoffs nur ungenügend ausnutzen. Die Folgen sind geringere Kilometerleistung und größere Luftverschmutzung.

Aral und Aral Super wirken dagegen. Denn in beiden ist der Aral-Motor-Reiniger A.M.R.



Diese reinigende Kraft im Aral und Aral Super sorgt laufend für die notwendige Sauberkeit im Vergaser (1) und im Ansaugrohr (2) bis zu den Einlaßventilen (3).

Wenn diese Teile sauber sind, kann den Zylindern das Kraftstoff-Luft-Gemisch zugeleitet werden, das der Motor optimal ausnutzt.

Also: Mehr Kilometer. In reinerer Luft.

Aral Super enthält darüber hinaus bekanntlich auch noch Alkohol.

Fahren Sie mal an einer blauweißen Tankstelle vor. Und lassen Sie Ihren Wagen mit Kraftstoff vollaufen, der sich gewaschen hat:

Aral oder Aral Super mit A.M.R.

ARAL

82

Noch mehr Kilometer und reinere Luft mit M 400

SHELL

Benzine

Der Motor Ihres Autos ist Ihnen recht ähnlich: Je freier er atmen kann, desto mehr leistet er.

Der Wirkstoff M 400, der die Shell Benzine besser macht, sorgt dafür, daß Ihr Motor freier atmet – und so mehr leistet. Und Motoren, die freier atmen, haben auch reinere Abgase.

Dieser Mensch leistet mehr, weil er freier atmet. Das gleiche gilt für Ihr Auto.

Wie M 400 wirkt

Wenn der Motor neu ist, enthalten die Auspuffgase viel weniger giftige Stoffe, als wenn der Motor schon längere Zeit in Betrieb war. Der Grund dafür ist, daß sich bisher beim Fahren (vor allem im Stadtverkehr) immer mehr Ablagerungen im Einlaßsystem des Motors gebildet haben. Diese Ablagerungen vermindern die Leistung und führen zu mehr giftigen Stoffen in den Auspuffgasen.

M 400 verhindert weitgehend die Bildung dieser Ablagerungen. Und falls es schon welche gibt, greift es sie an.

Ergebnis: Ihr Motor bleibt durch M 400 sauberer. Weil er sauberer ist, atmet er freier. Und weil er freier atmet, leistet er mehr und hilft, die Luft reiner zu halten.

80

Jetzt helfen die Shell Benzine Autos und Menschen, freier zu atmen

Die Reinere-Luft-Frage

Shell macht keine wilden Versprechungen, wie „vollkommen reine Luft" mit M 400. Aber wenn ein neues Auto mit einem der verbesserten Shell Benzine gefahren wird, wird der Gehalt der Auspuffgase an giftigem Kohlenmonoxyd regelmäßig auf dem anfänglichen niedrigen Niveau bleiben. Bei anderen Autos wirken die verbesserten Shell Benzine einer weiteren Verschmutzung der „Atemwege" entgegen. Und das bedeutet reinere Auspuffgase – also auch reinere Luft.

Die Shell Benzine leisten jetzt mit M 400 noch mehr Kilometer – und sie leisten einen Beitrag zur Lösung des Problems der Luftverschmutzung.

Tanken auch Sie bald

Denn Super Shell und Shell Benzin sind jetzt beide ganz einfach noch bessere Benzine.

Bis zu 7% mehr Kilometer

Autos und Fahrer sind zu verschieden, als daß wir genau angeben könnten, um wieviel die Leistung Ihres Autos mit M 400 besser wird. Aber Shell Tests haben gezeigt, daß Sie bis zu 7% mehr Kilometer von den verbesserten Shell Benzinen erwarten können.

Die bisherigen Shell Benzine waren schon für gute Kilometerleistung bekannt. Jetzt sind Super Shell und Shell Benzin mit M 400 aber noch ergiebiger. Kein Wunder: Sie lassen Ihren Motor freier atmen.

Tests beweisen es: bis zu 7% mehr Kilometer durch die neuen Shell Benzine.

M 400 wird jetzt sowohl Super Shell als auch Shell Benzin zugesetzt

Shell

sorgt für reinere Luft für noch mehr Kilometer Benzine noch besser

Loriots heile Welt

Die Zukunft hat schon begonnen

Schluß mit dem Gerede von der Umweltverschmutzung! Auch in den vor uns liegenden Jahren wird unser Leben nichts einbüßen von jener Unbeschwertheit, die den Staatsbürger von heute auszeichnet.

Freizeitglück und ungetrübte Lebensfreude an Europas Sonnenstränden können durch das gelegentliche Auftauchen kleiner Zivilisationsspuren nur noch gesteigert werden.

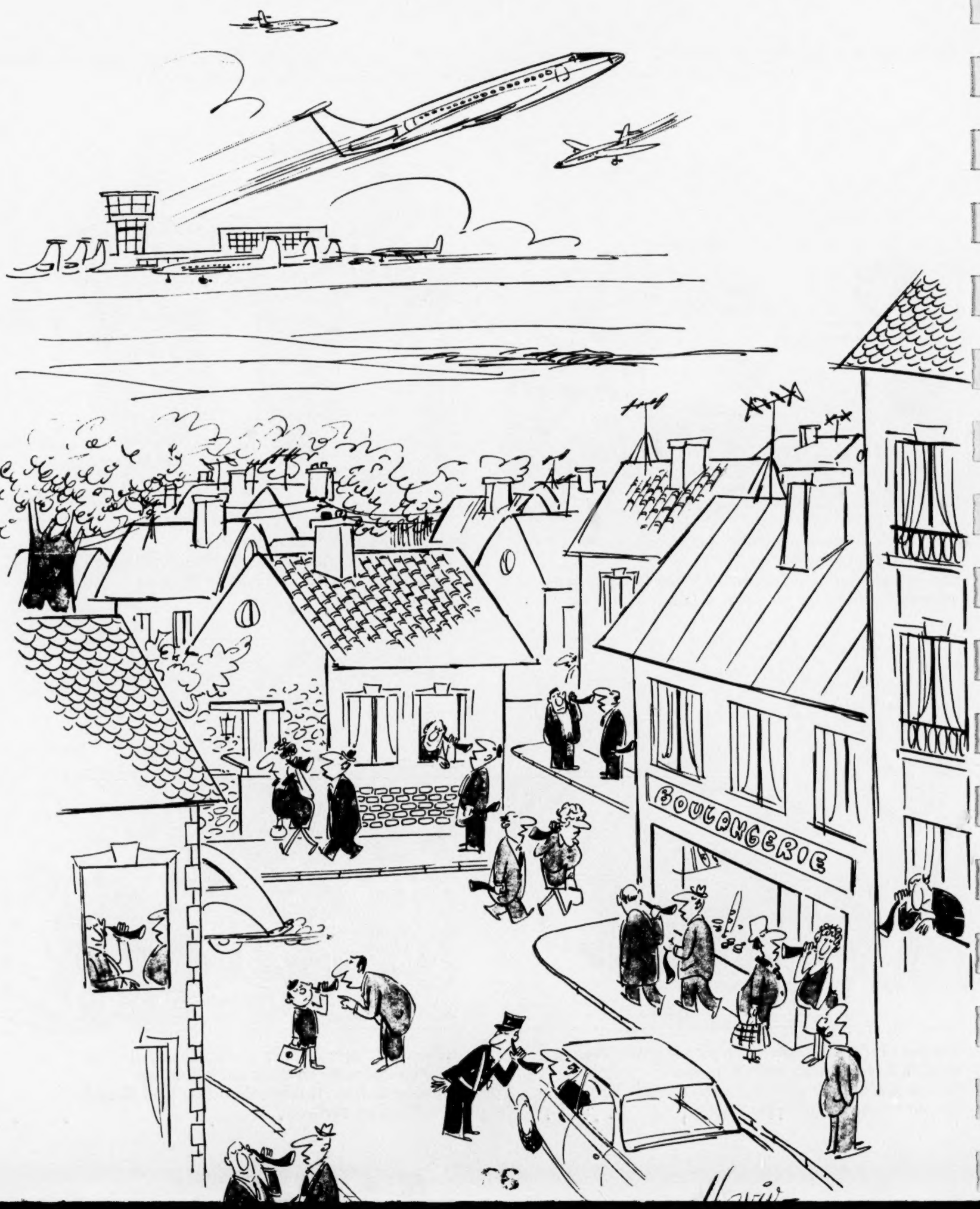
Die Waschmittelindustrie wird durch lebensbejahende Werbung wie immer den Hauch natürlicher Frische in jeden Haushalt tragen.

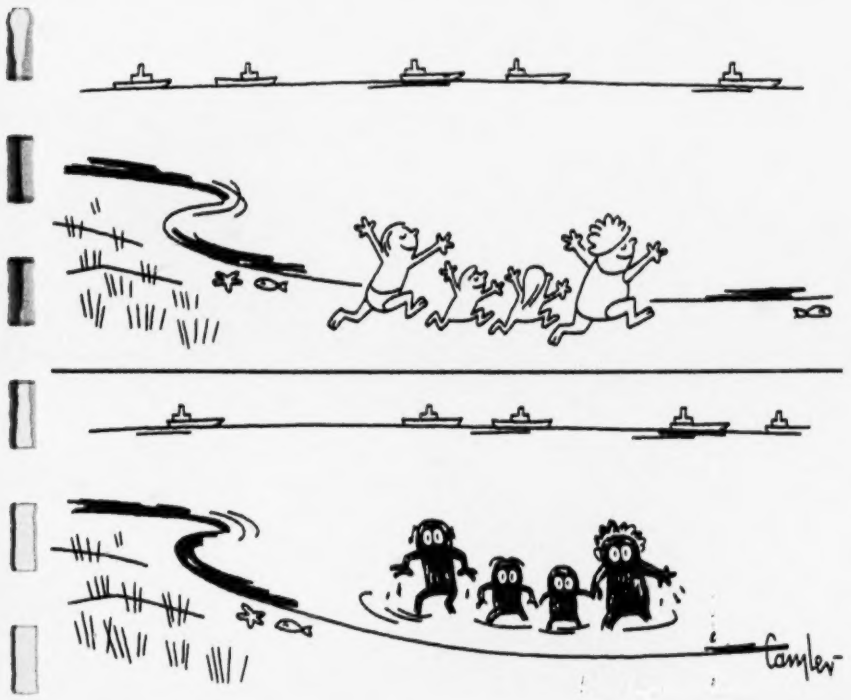
Bei vernünftiger Einstellung zum eigenen Wagen wird in Zukunft von allen Automobilfirmen gleichbleibende Reisegeschwindigkeit bei sauberstem Motor garantiert.

Schon 1972 werden wir es den ausländischen Gästen durch einen Blick auf München beweisen: Das Abfallproblem ist kein Grund, den Kopf zu verlieren.

Umweltgeschädigt

Von Hoviv





Kinderfreundlich